

1 CORINTIOS IACHTOJ TLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON CORINTIOS

Pablo quintlajcuilhuia on tlaneltoaquej ne Corinto

¹ Nejhua, niPablo, yejhuan Dios onechcalactij para niiapóstol Jesucristo quen yejhua oquinec. Nejhua ihuan tociu Sóstenes

² temechtlaicuilhuiaj nemejhuamej tocnihuan yejhuan nennemij ipan itiopan Dios ompa ipan on hueyican itoca Corinto, yejhuan nenteyaxcahuan* itech Dios pampa san secan nennemij ihuan Cristo Jesús. Dios omechnotz para nennemij yolchipaquej inhuan on yejhuan nochihuiyan quiyectenehuaj toTeco Jesucristo yejhuan no inTeco quen tejhuamej.

³ Ma Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo mechmacacan intlatiochihualis niman inyolsehuilis.

On corintios oquiselijquej tlatiochihualistli

⁴ Nochipa nicmaca tlaxtlahuijli Dios ipampa on hueyi tlatiochihualistli yejhuan omechmacac itechcopa Cristo Jesús.

⁵ Tej, pampa san secan nennemij ihuan Cristo, Dios yomechmacac nochí ocse tlamantic riquezas

* **1:2** le pertenecen; nenteaxcahuan, nentehuaxcahuan, nentetlatiquihuan

yejhuan itech quisa. Mechmaca ipan on tlen nenquijtohuaj niman ipan on tlen nenquimatij.

⁶ On tlen onemehijlij ica Cristo yonopantlantij ica melahuac ijqui yonochiu nemopan.

⁷ Yejhua ica chica nenquimachixtoquej on tonajli ijcuac toTeco Jesucristo huajlas, nenquipiaj nochí on tetlayocolijli yejhuan Dios quitemaca.

⁸ Sa no Dios mechmelajcapias hasta ijcuac nochí tlamis, para ma ca mechtlajtlacolmacas ijcuac huajlas toTeco Jesucristo.

⁹ Dios yomechnotz para aman nennentoquej san secan ihuan Jesucristo toTeco yejhuan iConetzin Dios. Niman sa no yejhua in Dios nochípa quichihua on tlen quijtohua.

*On tlaneltocaquej ne Corinto xquipia san se iny-
ojlo*

¹⁰ Nocnihan, sanoyej† nemechtlajtlanilia ican itocatzin toTeco Jesucristo, cuajli xmohuicacan ihuan ocse niman ma ca xxexelijtiacan. Yej san se tlanemilistli niman nemoyojlo xpiacan.

¹¹ Yejhua in nemechijlia, pampa sequimej ichanchanejcahuan‡ Cloé onechijlijquej ica nenmocamahuijsoquij.

¹² Niquijtosnequi ica nemochimej§ setlaman-tic nenquijtohuaj. Sequimej quijtohuaj: “Nejhua ninopohua itech Pablo”, ocsequimej quijtohuaj: “Nejhua ninopohua itech Apolos”, niman sequimej quijtohuaj: “Nejhua ninopohua itech Pedro”, niman ocsequimej quijtohuaj: “Nejhua ninopohua itech Cristo.”

† **1:10** mucho ‡ **1:11** su familia § **1:12** todos ustedes;
nannocti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

13 ¿Tlen Cristo xexelijticaj ipan miyec partes? Noso ¿tlin yej nejhua Pablo nemopampa onimic ne ipan cojnepanojli*? ¿Noso yej onemocatequij-quej ican notocatzin?

14 Nicmaca tlaxtlahuijli Dios ica xacaj más onicuatequij yej san Crispo niman tocníu Gayo.

15 Yejhua ica, tej, xacaj huelis quiptos ica ican notocatzin onocuatequij.

16 Aman niquelnamiqui ica no onicuatequij ichanchanejcahuan Estéfanas, pero xniquelnamiqui tla yacaj más onicuatequij.

17 Cristo xonechajtitlan para nitlacuatequis, yej onechajtitlan para nictelijlis on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Niman onechajtitlan xpara nictelijlis on temachtijli ican huejhueyi tlajtojli yejhuan quisa itech notlamatquilis† para ma ca nicpopolos ipoder on imiquilis Cristo ne ipan on cojnepanojli.

Cristo yejhua ipoder niman itlamatquilis Dios

18 Para on yejhuan yahuij ipan on ojtli de ixpolihuilstli, xitlaj‡ quiptosnequi on cuajli temachtijli yejhuan techijlia quen ijqui Cristo topampa omic ne ipan on cojnepanojli§. Pero para tejhuamej yejhuan tiahuij ipan on ojtli de temaquixtilistli, on temachtistli quipia ipoder Dios.

19 Yejhua ica quiptohua in Yectlajcuilojli: Nictetitit ica on tlamatquej xitlaj quiptosnequi on intlamatquilis*. Ocsecan nicomapehuas

* 1:13 cruz † 1:17 mi sabiduría ‡ 1:18 nada; coxtla § 1:18 cruz * 1:19 sabiduría de ellos

incajsicamatilis on yejhuan notenehuaj ica nochí cajsicamatij.

²⁰ Aman, tej, ¿tlinon ica quipalehuiya on tlamatqui, noso on temachtijquetl, noso on yejhuan más tetlani ican itlamatquilis[†] ijcuac inhuan on tlalticpactlacamej nocamahuisoqui? Xitlaj, tej, ica quipalehuiya, pampa Dios quiytohua ica on tlamatquilstli yejhuan quisticaj ipan in tlalticpactli xitlaj quiytosnequi.

²¹ Dios ican itlamatquilis xoquincahuilij on tlacamej ma quixmatican sa no yejhua itechcopa on tlamatquilstli yejhuan quistica ipan in tlalticpactli. Yej Dios oquitlaliy iyojlo para quinmaquixtis on yejhuan tlaneltocaj itechcopa on temachtijli yejhuan tictelijliaj, masqui yejhua in temachtijli nesi quen xitlaj quiytosnequi para on tlalticpactlacamej.

²² On hebreos quinequij quitasquej milagros, niman on griegos quitejtemohuaj tlamatquilstli.

²³ Pero tejhuamej tictelijliaj ica Cristo omic ne ipan cojnepanojli para quipopolos tlajtlacojli. On yejhuan hebreos xquinequij quiselisquej in temachtilistli, niman on yejhuan xhebreos quiytohua ica xitlaj quiytosnequi.

²⁴ Pero para on yejhuan Dios oquinnotz, tla hebreos noso xhebreos, Cristo yejhua ipoder niman itlamatquilis Dios.

²⁵ Masqui para on tlalticpactlacamej nesi ica imiquilis Cristo xitlaj quiytosnequi, imiquilis más hueyi quiytosnequi xquen yejhua on tlajtlamach[‡] yejhuan on tlalticpactlacamej quinemiliaj hueyi

[†] 1:20 su sabiduría [‡] 1:25 cosas

quijosnequi. Niman masqui no nesi ica para on tlalticpactlacamej Dios xcojtic, icojtilis más cojtic xquen incojtilis on tlalticpactlacamej.

²⁶ Nocnihan, xquelnamiquican quen ijqui nennemiyaj ijcuac Dios omechnotz para nenquineltocaj Jesucristo. Xnenmiyequej onenquipixquej miyec tlamatquilstli yejhuan quistica ipan in tlalticpactli, nion onenquipixquej tequihuaajyotl, niman no xonenquipixquej on hueyilistli.

²⁷ Ijcon, tej, Dios oquintlapejpenij on tlacamej yejhuan imixpan on tlalticpactlacamej nesij xtlamatquej, niman on yejhuan nesij xitlaj quijosnequi para quimpinajtiaj on yejhuan notenehuaj tlamatquej niman on yejhuan notenehuaj hueyi quijosnequij.

²⁸ Dios oquintlapejpenij on tlacamej yejhuan ipan in tlalticpactli xitlaj ica huejhueyixtoquej, niman no on yejhuan on tlalticpactlacamej quinchichihuaaj niman quijtohuaaj ica xitlaj quijosnequij para quinoxotonilis on tlen on tlalticpactlacamej quinemiaj huejhueyi quijosnequij.

²⁹ Dios ijcon oquichiu para xacaj huelis nohueyimatis ixpan.

³⁰ Pero sa no yejhua Dios yomechsentalij ihuan Cristo Jesús. Niman itechcopa Cristo ticpiaj tlamatquilstli, yolmelahualistli niman yolchiphualistli. Niman no itechcopa oquitlaxtlau totlajtlacol ican iyeyo.

³¹ Yejhua ica ijquin quijtohua in Yectlajcuiloli: “Ma ca ma nohueyitenehuacan, yej ma quiyectenehuacan toTeco.”

2

Pablo quiteijlia ica Cristo omic ne ipan cojnepanojli

¹ Nocnihuan, ijcuac nemotech oniaj para nemechijlis itemachtil Dios, onicchiu xican huejhueyi tlajtojli, nion onitlajtoj quen se yejhuan sanoyej* tlamatqui.

² Ijcuac nemotzajlan ninemiya onictlalij noyojlo para xitlaj† ocse ica más nemechmachtis, yej san de Jesucristo niman quen omic ipan cojnepanojli‡.

³ Ijcuac oniaj nemotech, nicmatiya xnicojtíc, ninomojtiaya niman nimojccacuecuetlacaya.

⁴ Ijcuac onemechnojnotz niman onemechmachtij xonictequitiltij cualtzin tlajtojli, nion tlajtojli yejhuan se tlamatquetl quitequitiltia. Yej, onemechnojnotz ican ipoder on Espíritu Santo.

⁵ Ijcon onicchiu para nemotlaneltoc ma quistia itech ipoder Dios niman ma ca itech intlamatquilis§ on tlamatquej.

Dios noteititia itechcopa iEspíritu Santo

⁶ Pero quemaj tictequitiltiaj tlamatquilstli* ijcuac titlajtlajtohuaj inhuan on yejhuan más yonoscaltijquej ipan intlaneltoc. Pero on tlamatquilstli xipan in tlalticpactli quisticaj nion xinyaxca† on tequihuaquej ipan in tlalticpactli yejhuan popolihuisquej.

⁷ Yej nitlajtlajtohua ica on itlamatquilis Dios yejhuan xacaj oquimat ipan ocse tonaltin. In

* 2:1 mucho † 2:2 nada; coxtla ‡ 2:2 cruz § 2:5 sabiduría de ellos * 2:6 sabiduría † 2:6 no les pertenece; xinxaca, xinquaxca, xintlatqui

tlamatquilstli quiptosnequi on temaquixtilistli yejhuan ijcuac in tlalticpactli xe oncatca, Dios oquitlalij ipan iyojlo para techmacas.

⁸ Nion se yejhuan tequihuaquetl ipan in tlalticpactli cajsicamati itlamatquilis Dios. Tla cajsicamatisquiaj xquipilosquiaj on tohueyiTeco ipan cojnepanojli‡.

⁹ Niman ijquin quiptohua ipan in Yectlajcuilojli: Dios yoquinyectlalilij para on yejhuan quintlajsojtlaj§ on tlajtlamach* yejhuan xacaj oquitac nion ocac nion oquinemilij.

¹⁰ Pero in tlajtlamach Dios yotechcahuilij ma tiquixmatican itechcopa iEspíritu Santo. On Espíritu Santo quimati nochi. Yejhua hueli cajsicamati hasta on tlajtlamach yejhuan más hueyi quiptosnequij itech Dios.

¹¹ Xacaj huelis quimatis quen ijqui quinemia se tlatatl, yej sa no yejhua on tlatatl quimati ipan itlamachilis. Sa no ijqui, tej, xacaj quimati quen ijqui quinemia Dios, yej san on iEspíritu quimati.

¹² Niman tejhamej xoticselijquej on huejhueyi tlamatquilstli yejhuan on tlalticpactlacamej quipiaj, yej oticselijquej on Espíritu yejhuan hualehua itech Dios para yejhua ica hueli ticajsicamatij on tlaticchihualistin yejhuan Dios yotechmacac.

¹³ Ijcuac tejhamej titemachtiaj ica on tlajtlamach, ticchihuaaj quen iEspíritu Dios techijlia, niman xquen quisa ipan

‡ 2:8 cruz § 2:9 les aman * 2:9 cosas

totlamatquilis. Ijcon, tej, melajqui tiquimpantlantiaj itech on yejhuan quipiaj iEspíritu Dios on tlajtlamach yejhuan quisaj itech Dios.

- 14 On yejhuan xquipia iEspíritu Dios, xquiselia on tlajtlamach yejhuan on Espiritu temachtia pampa para yejhua on xitlaj[†] quijtosnequi. Niman xhueli cajsicamati on tlajtlamach pampa on san yejhuan quipia iEspíritu Dios hueli cajsicamati.
- 15 On yejhuan quipia iEspíritu Dios ican nochi tlajtlamach hueli quimati tla melahuac noso xmelahuac. Pero yejhua xacaj tlatl yejhuan xquipia iEspíritu Dios huelis quixcomacas[‡].
- 16 In Yectlajcuilojli quijtohua: “¿Aquinon quimati on tlen toTeco quinemilia? ¿Aquinon huelis quimachtis Dios?” Pero tejhuamej ticpiaj on Espiritu Santo yejhuan techititia tlinon Cristo quinemilia.

3

Tiitetequipanojcxahuan Dios

¹ Nocnihuan, xohuel onemechnotz quen niquinnotza on yejhuan yochicajquej ipan intlaneltoc, yej onemechnotz quen on yejhuan quichihuaaj on tlen inxcuajli elehuilis^{*} quinequi, niman quen nenselicacoconej itech Cristo.

² Onemechmachtij on temachtijli yejhuan xtepopoloj, pampa nemejhuamej quen nenselicacoconej yejhuan xe huelij tlacua, yej san

[†] 2:14 nada; coxtla [‡] 2:15 juzgar ^{*} 3:1 deseos

oc† chichij‡. Niman hasta aman nenquiteititaj ica xhueli nencajsicamatij on temachtijli yejhuan más ohuijtica§

³ pampa oc nenquichihua on tlen xcuajli nemotlalnacayo quinequi quen on tlalticpactlacamej quichihua. Tla nemonexicolitztoquej niman nemocualanijtoquej niman nemoxelojtoquej, tla ijcon, tej, nenquichihua on tlen nemotlalnacayo quinequi niman nemohuicaj quen on ocsequimej tlalticpactlacamej nohuicaj.

⁴ Ijcuac nemotzajlan semej quijtohua: “Nejhua ninopohua itech Pablo”, niman ocse quijtohua: “Nejhua ninopohua itech Apolos”, nemohuicaj quen on xcuajli tlalticpactlacamej nohuicaj.

⁵ ¿Tlinon, tej, itequiu Pablo noso Apolos? Tejhamej, san tiitequitcahuan Dios yejhuan totehcopa onenquineltocaquej toTeco Cristo. Cada se de tejhamej san oticchijquej on tequitl yejhuan toTeco otechmacac.

⁶ Nejhua onictocac on xinachtli ipan nemoyojlo, niman Apolos ocatequij, pero Dios yejhua oquiscaltij.

⁷ Tla ijcon, tej, nion on yejhuan quitoca on xinachtli, nion on yejhuan catequiya, itlaj quijtosnequi, yej san Dios hueyi quijtosnequi, pampa yejhua quiscaltia on tlatoctli.

⁸ On yejhuan quitoca on xinachtli niman on yejhuan catequia san nochi ijquej. Pero cada se Dios quitlaxtlahuilis quen nonequi itequiu.

⁹ Apolos niman nejhua tiitetequipanojcaxihuan ipan itequiu Dios, niman nemejhamej sa no ijqui

† 3:2 todavía; sanquen ‡ 3:2 maman § 3:2 difícil

quen on tlajli yejhuan Dios quitequiti.

Noso nemejhuamej sa no ijqui quen on cajli yejhuan Dios quichijchitaj.

¹⁰ Dios ica iteicnelilis* onechcalaquij quen nitlayecanquetl tepanchijchiquetl. Onictlalij on cimientto campa notlalis se cajli, niman ocse tlatcatl oquetzteu on tepantli ipan on cimientto. Pero cada se ma nota sa no yejhua quen ijqui cuajli quetztehuas on tepantli.

¹¹ On cimientto ye oncaj yejhuan sa no yejhua Jesucristo, niman xacaj huelis ocse quitlalis.

¹² Ipan on cimientto se calchijquetl huelis quiscaltis on tepantli ican oro, plata noso ican cualtzintin temej. Noso yejhua huelis quichijchihuas ican cojtli†, sacatl noso milohuatl.

¹³ Pero ipan on tonajli ijcuac tlatlalpolihuis niman Dios quitlaxtlahuilis nochi tlatcatl, itequiu cada se nopanextis tla oquichiu cuajli noso xcuaqli. Ipan on tonajli huajlas ttitl yejhuan quitlajtlatas itequiu. Nochi yejhuan xcuaqli tequitl tlatlas niman nochi yejhuan cuajli tequitl quixicos on ttitl.

¹⁴ Tla itequiu se tlatcatl quixicos on ttitl, Dios quimacas cuajli itlaxtlahuil.

¹⁵ Pero tla itequiu se tlatcatl xquixicos on ttitl, yejhua quipolos itequiu, masqui sa yejhua nomaquixtis. Pero yejhua nomaquixtis quen se tlatcatl yejhuan huajquistiquisa itlajcotian on ttitl ne ichan. Ichan tlatlas pero yejhua nomaquixtis.

¹⁶ ¿Tlen xnenquimatij ica nemejhuamej neni-tioan Dios, niman ica iEspíritu Dios chanti ipan

* **3:10** su misericordia † **3:12** madera

nemoyojlo?

¹⁷ Tla yacaj quixoxotonis on itiopan Dios, sa no yejhua Dios quixoxotonis on tlatatl, pampa itiopan Dios yejyejticaaj, niman on tiopan sa no nemejhuamej.

¹⁸ Ma ca yacaj ma nocajcayahua. Tla yacaj quinemia tlamatqui pampa quipia tlamatquilstli, yejhuan quisa ipan in tlalticpactli, ma nocuepa quen on yejhuan xtlamatqui itech in tlalticpactli, para ijcon melahuac quipias on tlamatquilstli yejhuan quisa itech Dios.

¹⁹ Ma ijcon nocuepa, pampa para Dios on tlamatquilstli yejhuan quisa ipan in tlalticpactli xitlaj‡ quiptosnequi. Niman in Yectlajcuilojli quiptohua: “Dios quintlajcali on sanoyej§ tlamatquej sa no yejhua ica on in tlacajcayahualis.”

²⁰ Niman in Yectlajcuilojli no quiptohua: “On toTeco quimatzticaaj ica on tlen quinemiaj on tlamatquej xitlaj quiptosnequi.”

²¹ Yejhua ica xacaj quitocarohua nohueyimatis pampa quitoca se temachtijquetl yejhuan quinemia ica más hueyi quiptosnequi. Dios omechmacac nochimej on temachtijquej niman nochi on tlajtlamach* para mechpalehuis.

²² Nejhua Pablo, Apolos, Pedro, on tlalticpactli, on nemilstli, on miquilstli, yejhua in tonaltin niman on tonaltin huajlau, Dios oquintlalij para mechpalehuisquej.

²³ Niman nemejhuamej no nenteyaxcahuan† itech Cristo niman Cristo teyaxca itech Dios.

‡ 3:19 nada; coxtla § 3:19 mucho * 3:21 cosas † 3:23 le pertenecen; nenteaxcahuan, nentehuaxcahuan, nentetlatquihuan

4

On tlaneltoaquej nonequi nohuicasquej ipan iejemplo Pablo

¹ Nemejhuamej nonequi nentechpiasquej quen itequitcahuan Cristo, yejhuan ticpiaj on tequitl para tictemachtiaj on tlen Dios quichtacapiaya.

² Aman, tej, on tlen más nonequi para itech se tequitquetl sa no yejhua in, ma cuajli quitlacamati nochi itlanahuatilhuan on iteco.

³ Xmás nicnequi nicmatis quen ijqui nemejhuamej niman on huejhueyixtoquej ipan in tlalticpactli nechixtlalosquej ica on tlen nicchihua niman nitemachtia. Nion nejhua xnoca ninixtlalojtica.

⁴ Ijcuac nicnemilia quen ninohuica, notlamachilis xnechtlajtlacolmaca. Pero yejhua in xquijtosnequi ica xnicpia tlajtlacojli. ToTeco yejhua nechtlajtlacolmacas tla nicpia tlajtlacojli.

⁵ Yejhua ica, tej, ma ca yacaj xtlajtlacolmacacan itlaj ica ijcuac xe yejco on tonajli ijcuac huajlas toTeco. Ipan on tonajli yejhua quipanextis nochi on yejhuan iyanticaj, niman quiteititis quen cada se quinemilia ipan iyojlo. Niman ijcuacon Dios quiyectenehuas cada se quen nonequi.

⁶ Nocnihuan, in tlen nemechijlia, nemechijlia para mechpalehuis. Ninotlalia ihuan Apolos quen ejemplo para itechcopa toejemplo nenquimatisquej quen nonequi nemohuicasquej ijcon quen on Yectlajcuilojli temachtia. Niman tla nemohuicasquej quen on Yectlajcuilojli temachtia, xnemohueyimatisquej, niman

ijcon xnenquinchicoitasquej se ihuan ocse temachtijquetl.

⁷ Ma ca xnemili tla Dios omitztlalij más tihueyixticaj xquen on ocsequimej. ¿Itlaj ticpia yejhuan xDios omitzmacac? ¡Ca, xitlaj*! Yej nochitlen ticpia Dios omitzmacac. Tla ijcon, tej, ¿tlica† timohueyimati quen on tlen ticpia sa no tejhua motechquisticaj?

⁸ Nenquinemiliaj ica xmechpolohua itlaj tlati-ochihualistli niman ica nenquimopialiaj miyec ixpan Dios. Niman masqui xqueman otitohuicaquej quen reyes, nemejhamej nemohuicaj quen reyes yesquiaj. Nicnequisquia melahuac nenreyes yesquiaj, pampa tla ijcon nentequihuaquej yesquiaj niman tejhuamej no titequihuaquej yesquiaj nemohuan.

⁹ Nejhua nicnemilia ica tejhuamej apóstoles Dios otechcau hasta tlacuitlapan, quen on tlacamej yejhuan yoquintlahuelcajquej ipan miquilistli, niman ica tlatatij quen on yejhuan tetlamahuisoltiaj imixpan on tlacamej niman on ilhuicactequitquej‡.

¹⁰ On tlalticpactlacamej quinemiliaj ica semi xtitlamatquej pampa tictlacamatij Cristo, niman nemejhamej nenquinemiliaj ica sanoyej§ nentlamatquej. On tlalticpactlacamej quinemiliaj ica xtitlajtlajtohuaj ican tequihuaajyotl niman nemejhamej nenquinemiliaj ica nentlajtlajtohuaj ican hueyi tequihuaajyotl. On tlalticpactlacamej xtechtencaquij, yej nemejhamej mechtlacaitaj.

* **4:7** nada; coxtla † **4:7** ¿por qué?; ¿tline? ‡ **4:9** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. § **4:10** mucho

11 Hasta aman titlajyohuiyaj ican apistli niman amictli, niman techpolohua totlaquen. On tla-camej sanoyej techtlajyohuilitaj niman xticpiaj tochan ipan in tlalticpactli.

12 Tisiahuij sanoyej ica titequitij ican tomahuan. Ijcuac techhuijhuicaltiaj, tictlajtlaniliaj Dios ma quintiochihua on yejhuan techhuijhuicaltiaj. Ni-man ijcuac techtlahuelitaj niman techtlajyohuil-tiaj, tejhuamej tiquimijyohuiyaj.

13 Ijcuac techtenehuiliaj on tlen xcuajli, tiquin-nanquiliaj ica tlajtojli yejhuan yemanqui. Hasta ipan in tonajli techpiaj quen tlajsojli niman quen itlaj tentlacahuijli.

14 Nejhua nemechtlajcuilhuiya in tlajtlamach* xpara nemechpinajtia, yej para nemechtla-canonotza, pampa nennotlajsojcaconejuan.

15 Masqui nenquipiasquiaj canaj majtlactli mil temachtijquej yejhuan mechmachtisquiaj ican itemachtli Cristo, xnenquipiasquiaj miyec tajtli. Nejhua oninochiu quen nemotaj, pampa ijcuac onemechijlij on temachtlistli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, onenquiselijquej.

16 Yejhua ica, tej, nemechtlachicahuilia xmo-huicacan quen ninohuica.

17 Niman nemechtlanilia Timoteo para mechpalehuis nenquelnamiquisquej quen ninohuica. Yejhua quen notlajsojcaconeu itech toTeco niman nochipa quichihua quen quitocarohua para toTeco. Yejhua mechelnamictis quen ijqui nicyecana nonemilis ihuan Cristo, no ijqui quen nitemachtia

* 4:14 cosas

nochihuiyan campa niau ipan nochimej on tiopantin.

¹⁸ Semej nemejhuamej nohueyimatij, pampa quinemiaj xquemán nias nemechontzas.

¹⁹ Pero saniman nias nemechontas tla toTeco quinequi. Ijcuacón niqúitas tla on nohueyimatquej melahuac quipiaj poder noso san tlajtlajtohuaj.

²⁰ Campa Dios tlamandarohua oncaj xsan tlajtoltin, yej no oncaj poder.

²¹ ¿Tlinon, tej, nenquinequij? Ijcuac nias nemotech, ¿nenquinequij para nemechnotzas ican notlahuel, noso nemechnotzas ican tetlajsojtlalistli† niman yolyemanalistli?

5

Pablo quitlajtlacolmaca se tlacatl yejhuan quipia itlacpanan quen imosaj

¹ Machiya, tej, ica nemotzajlan nemi se tlacatl yejhuan quipia itlacpanan quen imosaj. On quen on tlajtlacojli sanoyej* xcuajli hasta on yejhuan xquixmatij Dios xijcon quichihuj.

² Aman, tej, xnicmati quen ijqui oc† hueli nemo-hueyimatij. Nonequi para nemejhuamej nemanasquiaj. Niman nonequi para xquixtican nemotzalan on tlacatl yejhuan quichihua on quen on tlajtlacojli.

³ Masqui nejhua xompa nemohuan ninemi, quen ompa nemohuan ninemisquia. Tla ijcon, tej,

† 4:21 amor * 5:1 muy † 5:2 todavía; sanquen

on tlacatl yejhuan quichihua on quen on tlajtla-
cojli ye cuajli yonictlajtlacolmacac quen nictlajtla-
colmacasquia tla ompa ninemisquia.

⁴⁻⁵ Ijcuac nemosentlalijsquej ican itocatzin
toTeco Jesucristo, nejhua quen ompa nemohuan
ninemisquia. Ipan on tonajli xmactilican
Satanás on tlacatl ican ipoder Jesucristo yejhuan
nemohuan onyas para ma tlajyohui itlalnacayo.
Ijcon ialma nomaquixtis ijcuac toTeco Jesucristo
huajlas.

⁶ Xquitocarohua nemohueyimatisquej. ¿Tlen
xnenquimatij on tlajtojli yejhuan quiytohua: “San
achijtzin tlaxocolilistli‡ cajcocui nochi on tixtli de
harina”?

⁷ Yejhua on tlacatl yejhuan quichihua in tla-
jtla-cojli quen on tlaxocolilistli yejhuan cajcocui
nochi on tixtli. Yejhua ica xquixtican on tlacatl
para ma ca ma quimijtlacojtia on ocsequimej ican
itlajtlacol. Ijcuacon nennemisquej quen yejhua
on tixtli yejhuan xquipia tlaxocolilistli. Nicmati
ica melahuac nenchipajcanemij, pampa sa no
Cristo san topampa oquihuentlalijsquej quen on
borreguito yejhuan quihuentlaliayaj ipan on il-
huitl itoca pascua.

⁸ Aman, tej, ijcon quen on hebreos xquicuj
pan yejhua quipia tlaxocolilistli ipan on ilhuitl
pascua, no ijqui tejhamej ma tiquixtican nochi
xcuajlilistli niman tlajtlacojli totzajlan. Niman
ijcon ma tinemican ixpan Dios ican cuajli toyojlo
niman ican melajcanemilistli.

⁹ Ipan ocse notlajcuilolamau onemechijlij para

‡ 5:6 levadura

ma ca inhuan xmonelocan on yejhuan ahuilnemij.

¹⁰ Pero nejhua xonemechijlisnec xquintlalcahuican on yejhuan xquixmatij Dios. On, tej, melahuac ica yejhuamej ahuilnemij, sanoyej tlamach quinejnequij quipiasquej, tlachtequij niman quinyectenehuaj on tlamachijchiutin intajtzitzinhuan. Pero para huelisquia nenquintlalcahuisquiaj nonequisquia nenquisasquiaj ipan in tlalticpactli.

¹¹ Nejhua, tej, yej nemechijlisnequiya ma ca ihuan xmonelocan on yejhuan notenehua quineltoca Cristo, pero nemi ipan ahuilnemilistli, noso sanoyej tlajtlamach§ quinoyaxcatisnequi, noso quinyectenehua on tlamachijchiutin itajtzitzihuan, noso tetejtenehua, noso tlahuani, noso tlachtequi. Nion siquiera ihuan xtlacuacan on yejhuan ijcon quichihua.

¹²⁻¹³ Xnotequiu para niquintlajtlacolmacas on xtlaneltoaquej. On quenomej Dios quintlajtlacolmacas. Nemejhuamej, tej, nonequi nenquintlajtlacolmacasquej on tlaneltoaquej. Yejhua ica, tej, xquixtican nemotzajlan on tlajtlacolejquetl.

6

On tlaneltoaquej xquintocarohua noteixpanhuissej intech on tequihuaquej yejhuan xtlanelto-caj

¹ Ijcuac semej nemejhuamej nenquipiaj tlinon ica nenquiteixpanhuiaj yacaj ocse tocníu, ¿hasta tlica* conteixpanhuiya intech on tequihuaquej

§ 5:11 cosas * 6:1 ¿por qué?; ¿tline?

yejhuan xtlaneltocaj niman xquiteixpanhuiya intech on iyaxcahuan† Dios?

² ¿Tlen xnenquimatij ica nemejhuamej yejhuan nenteyaxcahuan itech Dios nenquintlajtlacolmacasquej on tlalticpactlacamej? Niman tla ijcon nenquichihuasquej, ¿tlen nion on xnenhuelij nenquixtlalohuaj on tlajtlamach‡ yejhuan xitlaj más hueyi quijtosnequi?

³ ¿Nosó ca yej xnenquimatij ica hasta on ilhucactequitquej§ tiquintlajtlacolmacasquej? Tla tejhuamej tiquintlajtlacolmacasquej on ilhucactequitquej, tla ijcon, más huelis tiquintlajtlacolmacasquej on tlacamej yejhuan quichihuaj tlajtlamach ipan in nemilistli.

⁴ Tla ipan nemonemilis nenquipiaj tlinon ica nenquiteixpanhuisquej yacaj ocse tocniu, ¿tlíca nenconteixpanhuiyaj intech on jueces yejhuan xtlaneltocaj?

⁵ Yejhua in quemaj niquijtohua para achi ma mechpinajti. ¿Tlen nemotzajlan xnemi nion se tlamatqui yejhuan quimatis quen ijqui quixtlalos niman quinyectlalis nemocnihuan?

⁶ ¿Ijqui nonequi para se tocniu quiteixpanhuis yacaj ocse intech on jueces yejhuan xtlaneltocaj? ¡Nemechijlia, tej, ica ca!

⁷ San pampa ijcon nemoteixpanhuijtoquej, nenquiteitijtoquej ica sanenca nentlaneltocaj. Más cuajli nenquijyohuisquej on ijcuac xcuajli mechchihuiliaj. Más cuajli nenquimocahuilisquej ma mechcuilican itlaj.

† **6:1** le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan

‡ **6:2** cosas § **6:3** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

⁸ Pero nemejhuamej yej xijqui nenquichihuaaj. Xcuajli nenquitechihuiliaj niman nentetlachtequiliaj. Niman nenquinchihuiliaj yejhua on nemocnihuan itech Cristo.

⁹ ¿Tlen xnenquimatij ica on xcuajcualtin tla-camej xhuelis calaquisquej ne campa Dios tlamandarohua? Ma ca xmocajcayahuacan, yej cuajli xmatican ica on yejhuan ahuilnemij, noso on yejhuan quiyectenehuaj on tlamachijchiutin intajtzitzihuan, xcalaquisquej ne campa Dios tlaman-darohua. No xcalaquisquej on yejhuan sihuapajpatlaj, noso tlapajpatlaj, noso on sihuamej yejhuan quelehuiaj sihuamej, noso on tla-camej yejhuan quelehuiaj tla-camej.

¹⁰ Niman no xcalaquisquej ne campa Dios tlamandarohua on yejhuan tlachtequij, yejhuan sanoyej* tlajtlamach quinoyaxcatisnequi, yejhuan tlahuancanemij, yejhuan tetejtenehuaj, niman on yejhuan tlaixpachojquej.

¹¹ Sequimej nemejhuamej nenquichihuayaj on quen on tlajtlacojli. Pero itechcopa toTeco Jesucristo, niman itechcopa on iEspíritu toDios, yomechylchipajquej niman nenmejetoquej itech Dios, niman sa no Dios oquijtoj ica motlajtlacohuan yonotlaxtlau.

Icuerpo se tla-catl yejhua itiopan on Espíritu Santo

¹² Ijquin nijtohua: “Nochi tlen nicnequi, huelis nicchihuas.” On melahuac, pero xnochi tlen huelis nicchihuas huelis nechpalehuis ica on tlen

* **6:10** muchas

cuajli. Masqui huelis niqijtos: “Nochi tlen nicnequis huelis nicchihuas”, pero nejhua xitlaj† nicnocahuilis ma nechchihualti para nicchihuas on tlen xcuajli.

13 Niman no nijtohua ijquin: “On tlacuajli oncaj para calaqui ipan on teijti niman on ijtitl‡ oncaj para quiselia on tlacuajli.” On melahuac, pero se tonajli yes xoc onyasquej tlacuajli nion ijtitl pampa Dios ijqui quichihuas. Pero on tocuero xoncaj para ahuilnemilistli. Yej ticpiaj tocuero para ticchihuasquej on tlen toTeco quinequi, niman toTeco nemi para quejehuas tocuero.

14 Niman ijcon quen Dios ican ipoder oquiyolij niman oquetzteu Cristo ne ipan itlalcon, no quichihuas ijquin tohuan.

15 ¿Tlen xnenquimatij ica nemocuerpo yejhua se parte ipan icuerpo Cristo? Tla ijcon, ¿nictlalis in nocuerpo yejhuan se parte icuerpo Cristo san secan ihuan icuerpo se sihuatl yejhuan ahuilnemi? ¡Ca, xqueman!

16 ¿Tlen xnenquimatij nemejhuamej ica ijcuac se tlatatl nosentlalia ihuan se sihuajahuilnenquetl, yejhuamej san se cuerpo huajnochihua? In Yectlajcuilojli ijquin quiytohua: “On omemej san se cuerpo huajnochihua.”

17 Pero ijcuac se tlatatl nosentlalia san secan ihuan on toTeco, san se espíritu huajnochihua.

18 Xtlalcahuican, tej, on ahuilnemilistli. Xoncaj ocse tlajtlacojli yejhuan quiytlacohua icuerpo se tlatatl xquen yejhua on quen on tlajtlacojli.

† 6:12 nada; coxtla ‡ 6:13 estómago

19 ¿Tlen xnenquimatij ica nemocuerpo yejhua itiopan on Espíritu Santo? Yejhua in Espíritu, Dios omechmacac, niman yejhua chanti nemopan. Ij-con, tej, nemocuerpo xnemoyaxca.

20 Dios sanoyej patioj omechcou. Yejhua ica xtlacaitacan Dios ican nemocuerpo, niman ican nemoalmas, pampa in ometipan yejhua iyaxca Dios.

7

Pablo tetlacanonotza quen ijqui nonequi nemisquej yejhuan nonamictiaj

1 Aman nemechnanquilia yejhua ica on tlen tlajtlamach* onennechtlajtoltijquej ipan nemotlajcuilolamau. Melahuac cuajli yesquia para se tlatatl xnonamictisquia.

2 Pero pampa miyequej ahuilnemij, más cuajli para cada tlatatl quipias isihuau, niman cada sihuatl quipias ihuehuentzin.

3 On tehuehuentzin nonequi quimactilis isihuau nochi tlen nonequi quiselis. Niman on tesihuau no ijqui nonequi quimactilis ihuehuentzin nochi tlen nonequi quiselis.

4 Ijcuac on sihuatl nonamictia, xoc yejhua iyaxca† on itlalnacayo, yej quimactilia ihuehuentzin. Sa no ijqui, tej, on tlatatl ijcuac nonamictia, xoc yejhua iyaxca on itlalnacayo, yej quimactilia on isihuau.

5 Ma ca xmonenequican‡ nennemisquej quen nemij on yehuan yononamictijquej. Pero tla saman nenquitlapejpeniaj nemoxelosquej

* 7:1 cosas † 7:4 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui ‡ 7:5 no se nieguen

se tiempo para san ica nemocahuasquej nenquichihuasquej oración, huelis para nemonenequisquej tla achtoj san se nemoyojlo nenquipiaj. Pero tla yotlan nenquichihua oración, más cuajli para ocsejpa nemohuicasquej quen quitocarohua nemij on yejhuan yononamictijquej. Ijcon xchihuacan para ma ca itlaj ica mechtlajcalis Satanás ipan tlajtlacojli.

⁶ On tlen yonemechtlajcuilhuij xquijtosnequi ica nemechnahuatia para xmonamictican, yej nemechcahuilia.

⁷ Sa no nejhua nicnequisquia para ma ca xmonamictican quen nejhua xninonamictia, pero nochi tisesentlamantiquej. Sequimej Dios oquintlayocolij insihuau noso inhuehuentzin, niman ocsequimej oquintlayocolij impaquilis masqui xnonamictiaj.

⁸ Aman nemechnotza nemejhuamej yejhuan xnemonamictiaj niman nemejhuamej yejhuan nencahualtitzintin. Nemechijlia ica más cuajli yesquia tla no ijqui nocahuasquiaj quen nejhua.

⁹ Pero tla xhueli nemotelalialaj, xmonamictican, pampa más cuajli nemonamictisquej xquen nenquipiasquej elehuilistliſ hasta campa xoc hueli.

¹⁰ Aman nicpia se tlanahuatijli para on yejhuan yononamictijquej. In xejhua notlanahuatil, yej itlanahuatil toTeco. On tlanahuatijli sa no yejhua in. On sihuatl ma ca ma nocacahua noso noxotoni ihuan ihuehuentzin.

¹¹ Pero tla se sihuatl nocacahua noso noxotonia ihuan ihuehuentzin, ma ca ma nonamicti ihuan ocse tlacatl, noso tla hueli ma noyoltlali ihuan

ihuehuentzin. Niman no ijqui on tlatatl ma ca ma nocacahua noso noxotoni ihuan isihuau.

¹² Niman para on ocsequimej niqinnahuatia, xican itlajtol toTeco, yej ican notlajtol, ica tla se tocniu quipia isihuau yejhuan xquineltoca Cristo, niman on sihuatl masqui ijcon paqui para ihuan chanti, ma ca ma nocacahua noso noxotoni ihuan.

¹³ Niman tla yej, yejhua on tocniu sihuatl quipia ihuehuentzin yejhuan xtlaneltoca, niman on tlatatl masqui ijcon paqui para ihuan chanti, ma ca ma nocacahua noso noxotoni ihuan.

¹⁴ Ijcon ma quichihua pampa se tlatatl yejhuan xquineltoca Cristo quiselia se tlaticohualistli itech Dios pampa isihuau quineltoaca Cristo. Niman no ijqui se sihuatl yejhuan xtlaneltoca quiselia se tlaticohualistli pampa ihuehuentzin tlaneltoaca. Tla xijcon yesquia, inconehuan xhuelisquiaj quiselisquiaj itlaticohualis Dios, pero aman quiseliaj.

¹⁵ Pero tla on tehuehuentzin noso on tesihuau yejhuan xtlaneltoaca yejhua quinequi tecahuas noso noxotonis, ma quichihua. Ijcon, tej, on tocniu tlatatl noso on tocniu sihuatl nocahuas tlamacajtli, pampa Dios otechnotz para tinemisquej ican yolsehuilistli.

¹⁶ Sihuatl, tejhua xticmati, pero cas mohuehuentzin quiselis temaquixtilistli san mopampa. Nosotejhua tlatatl, tejhua xticmati, pero cas mosihuau quiselis temaquixtilistli san mopampa.

Nonequi tinemisquej quen Dios otechnotz

¹⁷ Cada se ma nohuica quen toTeco oquitlaliy ipan itequiu, niman ma nemi quen nemiya ijcuac

opeu quineltoaca Cristo. Yejhua in nitlanahuatia ipan nochi on tiopantin.

¹⁸ In se ejemplo. Tla yacaj ye quiapiaya on nescayotl ipan inacayo itoca circuncisión ijcuac opeu quineltoaca Cristo, ma ijqui nocahua. Niman tla yacaj xquiapiaya on nescayotl ijcuac opeu quineltoaca Cristo, ma ijqui nocahua

¹⁹ pampa xitlaj* quiijosnequi tla ticpias circuncisión noso ca. Yej hueyi quiijosnequi tla tictlacamatis itlanahuatilhuan Dios.

²⁰ Cada se, tej, nonequi nemis quen nemiya ijcuac opeu quineltoaca Cristo.

²¹ Tla yacaj tlanamactli catca ijcuac oquineltoacac Cristo, ma ca ma nopajsolo yejhua ica on. Pero tla yejhua quita ica huelis quimacahuasquej, ma quichihua canica para xoc tlanamactli yes.

²² Ijcon cuajli para quichihuas, pampa ijcuac se tlanamactli quineltoaca Cristo, nocahua tlanamactli itech ipoder Satanás. Sa no ijqui, on tlatatl yejhuan xtlanamactli catca itech se tlatatl yejhuan iteco, nocuepa itlanamacau Cristo ijcuac pehua quineltoaca.

²³ Sanoyej patioj omechcou Cristo. Yejhua ica ma ca xmocahuilican mechpiacan tlanamactin on tlacamej.

²⁴ Ijcon, tej, nocnihuan, cada se de nemejhamej xnemican quen nemiya ijcuac onenpejquej nenquineltoacaj Cristo, niman xmohuicacan ihuan Dios.

Pablo quintlacanonotza on yejhuan xtehuan nemi niman on cacahualtin

* **7:19** nada; coxtla

²⁵ Aman nemechnotza on yejhuan xe nonamictiaj. ToTeco xoquijtoj on tlen cuajli para ticchiuasquej, yej nemechijlia tlen nejhua nicnemilia. Niman nicnemilia ica nechmelahua† nenquiltlalisquej nemoyojlo notech ipampa on hueyi teicnelilistli‡ yejhuan toTeco yonechmacac.

²⁶ Nejhua nicnemilia ica se tlatatl noso se sihuatl más cuajli nocahuas quen aman nemi. Ijquin nicnemilia ipampa on xcuajli tonaltin yejhuan ticpanohuaj.

²⁷ Tla yotimonamictij, ma ca tehuan timocacahuas. Niman tla xe timonamictia, ma ca xnequei timonamictis.

²⁸ Pero tla se tlatatl nonamictia, xtlajtlacohua. Niman tla se ichpochtli nonamictia, no xtlajtlacohua. Pero on yehuan nonamictiaj tlajtlamach quimpajsolohua ipan in nemilistli, niman nejhua nicnequisquia ma ca ma quipiacan.

²⁹ Nocnihan, tlinon nejhua niquijtosnequi sa no yejhua in: xoc ticpiaj miyec tonaltin. Yejhua ica ipan in quesqui tonaltin, on yejhuan yononamictijquej ma nemican quen xnonamictisquiaj para ma quichihuacan itequiu toTeco.

³⁰ On yejhuan najmanaj, ma nemican quen xnajmanasquiaj, niman on yejhuan paquij, ma nemican quen xpaquisquiaj, niman on yejhuan tlacohuaj, ma nemican quen xinyaxca yesquia on tlen quicohuaj.

³¹ On tlacamej yejhuan quinyoltilana niman quinpactia on tlajtlamach yejhuan quisa ipan in tlalticpactli, xquitocarohua ica nopactisquej on

† 7:25 merezco ‡ 7:25 misericordia

tlajtlamach, pampa on nochi san panos niman tlamis.

³² Nicnequisquia para ma ca xconmatztiacan on tlajtlamach yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli. On yejhuan xsihuahuaj notequimaca ica on tlajtlamach yejhuan oncaj ipan itequiu toTeco pampa yejhuamej quinequij quipactisquej.

³³ Pero on yejhuan sihuahuaj, notequimaca ica on tlajtlamach yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli pampa yejhua quinequi quipactis isihuau.

³⁴ No ijqui, tej, ocse tlamantic notequimaca on sihuatl yejhuan tehuan nemi niman on yejhuan ichpochtli. On yejhuan ichpochtli notequimaca ica on tlajtlamach yejhuan oncaj ipan itequiu toTeco para ijqui yejyejtica itech Dios sanquen ican itlalnacayo niman ialma. Pero on sihuatl yejhuan tehuan nemi, notequimaca ica on tlajtlamach yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli para quipactia ihuehuentzin.

³⁵ Yehua in tlen niqijtohua, niqijtohua para nemechpalehuis, xpara yej nemechteltlalis ica nemonamictisquej. Nicnequisquia xnemican cuajli, niman xmotemacacan ican nochi nemoyojlo ipan itequiu toTeco.

³⁶ Pero tla yacaj tajtli quinemia ica más cuajli para se ichpoch ma nonamicti pampa ye ichpochlamajtzintitiu niman quita ica más cuajli para nonamictis, ma quichihua on tajtli quen yejhua quinequis. Huelis nonamictis, yejhua on xtlajtlacojli.

³⁷ Pero tla ocse tajtli ican nochi iyojlo niman xpampa polihui, yej iselti quinemia ica cuajli

niman quisetlalia ipan iyojlo para quejhuas ichpoch nochipa iselti, cuajli quichihua.

³⁸ Ijcon, tej, on yejhuan quinamictia ichpoch cuajli quichihua, pero on yejhuan xquinamictia ichpoch más cuajli quichihua.

³⁹ On sihuatl yejhuan tehuan nemi, nemi quen salijticaj ica on tlanahuatijli ihuan ihuehuentzin chica on ihuehuentzin nemi. Pero tla on ihuehuentzin yomic, yejhua huelis ocsejpa nonamictis san aquinon ihuan quinequis. Pero tla nonamictis, ma quichihua ihuan se yejhuan quineltoca toTeco.

⁴⁰ Pero nicnemilia ica más nemisquia ican pactli, tla xoc nonamictisquia. Niman no nicnemilia ica iEspíritu Dios onechmacac tetlacaanonotzajli yejhuan yonemechmacac.

8

Pablo tetlacaanonotza ica on tlacujli yejhuan yoquihuentlalijcaj intech on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan

¹ Aman nemechnanquilia on tetlajtohtlistli yejhuan onennechtlalilijquej yejhua ica on tla huelis nocuas on tlacujli yejhuan yoquihuentlalijcaj intech on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan. Melahuac tejhuamej ticmatij ica yoticajsicamatquej ica on tlacujli. Ijcuac se tlatl quinemilia ica cuajli cajsicamati, on cajsicamatilistli quichihua para ica nohueyimati, pero on tetlajsojtlalistli* techmelajcatlalia ipan totlaneltoc.

* 8:1 amor

² Tla yacaj quinemia cajsicamati tlajtlamach†, quijosnequi ica oc‡ xcajsicamati quen nonequi.

³ Pero tla yacaj quitlajsojtla Dios, Dios cuajli quixmatzticaj.

⁴ Yejhua ica, tej, ica on tlacuajli yejhuan yoqui-huentlalijcaj intech on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan, ticmatztoquej ica nion se xoncaj noso xnemi yejhuan melahuac Dios de yejhuan on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan. Niman no ticmatztoquej ica san se Dios nemi.

⁵ Masqui onyasquiaj ne ipan cielo§ noso ipan in tlalticpactli on tlajtlamach yejhuan notenehuasquia dioses, niman masqui onyasquiaj miyequej yejhua in dioses niman tecomej,

⁶ para tejhuamej san se Dios ticpiaj. Yejhua toTajtzin yejhuan oquitlalij nochi tlajtlamach niman tejhuamej tinemij para yejhua. Niman no san se toTeco ticpia, niman on toTeco yejhua Jesucristo. Yejhua itechcopa onotlalij nochi tlajtlamach niman itechcopa tinemij.

⁷ Pero xnochimej tocnihuan quimatij yejhua in. Sequimej yejhuan ijqui nohuicayaj quinhueyili-ayaj on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan, hasta aman quinemiaj ica quinhueyiliaj ijcuac quicuj on tlacuajli. Yejhua ica ijcuac quicuj on tlacuajli, quinemiaj quijtlacohuaj intlamachilis pampa xe cojtiquej impan intlaneltoc.

⁸ On tlen ticuj xejhua techpatla ihuan Dios. Xitlaj ica techpalehuis tla ticuasquej, nion xitlaj* ticpolosquej tla xticuasquej.

† 8:2 cosas ‡ 8:2 todavía; sanquen § 8:5 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli, niman sitlalimej.

* 8:8 nada; coxtla

⁹ Masqui hueli nencuaj nochi tlajtlamach, xmotacan sa no nemejhuamej para ma ca nenquitlajcalisquej ipan tlajtlacojli yacaj yejhuan xcojtíc ipan itlaneltoc.

¹⁰ In se ejemplo. Tejhua timotenehua ica nochi ticmati ica on tlacuajli. ¿Tlinon nochihuas, tej, tla yacaj tocníu yejhuan xcojtíc ipan itlaneltoc mitzitas titlacuas ne ijtíc on tiopan campa oncaj on yejhuan tlamachijchihualtin intajtzitzihuan, niman no noyolehuas quicuas on tlacuajli yejhuan yoquihuentlaliqquej?

¹¹ Tla ijcon, tej, mocníu yejhuan xcojtíc ipan itlaneltoc polihuis san ipampa on tlen timotenehua ticmati. Xquelnamiqui ica Cristo no ipampa omic.

¹² Ijcuac ijcon titlajtlacohua itech se tocníu, niman tictlamachilispolohua, tejhua no titlajtlacohua itech Cristo.

¹³ Yejhua ica, tej, tla nictlajcalis ipan tlajtlacojli se nocníu ipampa on tlen nicua, xqueman ocsejpa nicuas nacatl para ma ca nictlajcalis ipan tlajtlacojli.

9

Pablo oquijtoj on tlen quimelahua quichihuasquej on apóstoles

¹ Nejhua, tej, nimacaticaj niman no niapóstol. Nejhua oniquítac toTeco Jesús. Niman sa no nemejhuamej onentlaneltoaquej ipampa on tequitl yejhuan nemotzajlan onicchiu para toTeco.

² Tla para ocsequimej xniapóstol, para nemejhuamej quemaj niapóstol, pampa nemejhuamej onenquineltoaquej on toTeco

ijcuac onemechmachtij. On yejhua ica nesi ica melahuac niapóstol.

³ Aman nemechijlis quen ijqui ninomanahuis intech on yejhuan nechixcomacaj* tlajtlamach.

⁴ Nechmelahua† nicselis on tlen nechmacaj para nicuas niman niconis pampa on tequitl nicchihua.

⁵ Niman tla nicpiasquia nosihuau, no nechmelahuasquia nicuicatinemisquia campa niau ijcon quen quichihuj on ocsequimej apóstoles, niman icnihuan on toTeco, niman Pedro.

⁶ ¿Nenquinemiliaj ica san Bernabé niman nejhua ica oncaj titequitisquej ican tomahuan para sa no tejhuamej titotequipanosquej chica titemachtiaj?

⁷ Xacaj sa no yejhua notlaxtlahuilia tla tequiti quen soldado. Niman on yejhuan quitoca uvas hueli quicua on tlacyotl yejhuan quisa ipan icojtlaquilyo. Niman on yejhuan quimpixtinemi on borreguitos hueli xconi on leche ijcuac yoquimpatzcac.

⁸ Niman ma ca xquijtoca ica san nicnejnemilia on tlen nemechijlia pampa on itlanahuatil Moisés on ijqui quijtohua.

⁹ Ijquin tlajcuilolnesticaj ipan on itlanahuatil Moisés: “Ma ca xtentematlayoti on huacax ijcuac quiteinia on trigo chica cacahuayo quixtia.” Dios ijcon oquijtoj xsan pampa oquinmelnamic on huacaxtin,

¹⁰ yej pampa tejhuamej techajmatzticatca. Yejhua in tlanahuatijli tlajtohua ica tejhuamej yejhuan tiitlaquehualhuan toTeco. Yejhua ica, tej, sanquen on tlacatl yejhuan tlaxoponia‡ niman

* **9:3** me reprochan † **9:4** merezco ‡ **9:10** ara

on yejhuan pixca quitocarohua tequitisquej ican tlamachalistli§ para cada se quiselis on tlacyotl yejhuan quitocarohua.

¹¹ Tla tejhuamej otictocaquej* ipan nemoyojlo on tlen yectli tlajtojli, tla ijcon ¿xno techtocarohua ticpixcasquej nemotzalan on tlen ica titopanoltisquej?

¹² Tla ocsequimej quinmelahua nemotech quiselisquej on tlen ica notequipanosquej, tejhuamej más sanoyej† techmelahua. Pero tejhuamej xticuij on tlen techmelahua. Yej ocse tlamantic ticchihuj. Nochi ticalijyohuijtihuj para ma ca noteltalis itlaj ica on cuajli tlajtojli de Cristo.

¹³ Nemejhamej cuajli nenquimatztoquej ica on yejhuan quichihuj itequiu Dios ipan ihueyi tiopan on hebreos quiseliaj intlacual ne itech on tiopan. Niman on yejhuan quinhuentlaliaj on yolquej ne tlaixpan‡ no quiseliaj on huentli quen cada se caxilia.

¹⁴ No ijqui, tej, otlanahuatij toTeco, para on yejhuan quiteijliaj on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli quinmelahua quiselisquej tlen quicuasquej itech on intequiu.

¹⁵ Pero nejhua xnicchihua itlaj on tlen nechmelahua. Nion aman xnemechijcuilohuilia yejhua in para itlaj xnechmacacan. ¡Nicnequisquia, tej, yej achtoj ma nimiqui para ma ca nemechtlajtlanis xnehpalehuican!

¹⁶ Nejhua, tej, xquitocarohua ninohueyimatis ica nictelijlia on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca

§ 9:10 esperanza * 9:11 sembramos † 9:12 mucho ‡ 9:13 altar

temaquixtilistli, pampa on yejhua nechtocarohua nicchihuas. ¡Lástima de nejhua, tla xnicteijlis on temachijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli!

¹⁷ Yejhua ica, tej, tla nicchihuas pampa ijcon on-ictlapejpenij, toTeco nechtlaxtlahuilisquia. Pero xnicchihua pampa nejhua onictlapejpenij nicchihuas. San nicchihua pampa Dios onechnahuatij.

¹⁸ ¿Catlejhua, tej, notlaxtlahuil yejhua ica on? Notlaxtlahuil sa no yejhua on paquilstli yejhuan nicselia ijcuac nictelijlia on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli masqui xnictlani tomin. Ijcon xnicui on tlen nechmelahua nicselis pampa nitequiti quen temachtijquetl.

¹⁹ Masqui xnitlanamactli itech yacaj tlatatl, nochi tlatatl itech ninochihua tlanamactli para más miyequej niquinhuicas itech Cristo.

²⁰ Ijcuac ninemi intzajlan on hebreos, ninochihua quen yejhuamej para niquinhuicas itech Cristo. In quijtosnequi ica ijcuac ninemi intzajlan on yejhuan quitlacamatij itlanahuatil Moisés, nictlacamati on tlanahuatijli masqui xnonequi para nictlacamatis on tlanahuatijli. Ijquin nicchihua para niquinhuicas itech Cristo on yejhuan quitlacamatij on tlanahuatijli.

²¹ Ijcuac ninemi intzajlan on yejhuan xquipiaj itlanahuatil Moisés, ninohuica quen yejhuamej para niquinhuicas itech Cristo on yejhuan xquipiaj on tlanahuatijli. Yejhua in xquijtosnequi tla xnitlacamati itlanahuatil Dios, pampa nejhua melahuac nictlacamati itlanahuatil Cristo.

²² Ijcuac ninemi intzajlan on yejhuan xcojtiquej ipan intlaneltoc, nejhua ninochihua quen yejhuamej para niquimpalehuis más ipan int-

laneltoc. Yejhua ica nenquitaj ica ninohuica quen cada se nohuica para ijcon masqui sa quen ijqui hueli semej nomaquixtisquej.

²³ Niman nochi on nicchihua para on temachtijli yejhuan techmaca temaquixtilistli ma tequiti ipan inyojlo, niman para ijcon nicselis on tlaticohihualistli yejhuan nechtocarohua.

²⁴ Nemejhuamej cuajli nenquimatztoquej ica ipan se tlacsalistli[§] miyequej tehuan notlatlanij, pero san se tetlani niman quiselia on tetlayocolijli. Nemejhuamej no ijqui xmotlatlanican ipan se tlacsalistli ixpan Dios, niman xmotlalocan para nenquitlanisquej on tetlayocolijli yejhuan Dios quinequi mechmacas.

²⁵ Nochimej yejhuan tehuan notlatlanij ipan se tlacsalistli, quejehuaj intlalnacayo para tlaxicosquej. Yejhuamej ijcon quichihuaj para tetlanij niman quiseliaj quen intetlayocolil se cuaxochitl tlachijchiutli ican xojtli. Yejhuamej quiseliaj on cuaxochitl yejhuan xhuejcahui oncaj, pero tejhuamej titotlatlanij para ticselisquej se tetlayocolijli yejhuan nochipa onyas.

²⁶ Yejhua ica, tej, ipan notlacsalis ixpan Dios, xsecan niconmelahua, niman xsa quen ijqui nicchihua itequiu Cristo quen quichihua on tlahuisoquetl yejhuan san ipan ajacatl panohua imatepayol.

²⁷ Notlalnacayo niquixtlamachtia quen nonequi para nechtlacamatis. Ijcon nicchihua para xnechquixtisquej ipan on tlacsalistli niman ijcon xnicpolos notetlayocolil ijcuac yotlan nicteljlia on itlajtoltzin Dios.

§ 9:24 carrera

10

*Pablo tetlacanonotza ica xquitocarohua
quinhueyilisquej on tlamachijchihualtin
intajtzitzihuan*

¹ Nicnequi, nocnihuan, para xmatican tlinon impan onochiu on toachtajtajhuan yejhuan oyajquej ihuan Moisés. Nochimej yejhamej onenquej itzintlan on moxtli, niman nochimej yejhamej itlajcotian opanoquej on Mar Rojo.

² Ijcon, tej, ijcuac nochimej onocuatequijquej ica on moxtli niman ica on mar, onochijquej ino-machtijcahuan Moisés.

³ Niman nochimej ocuajquej san se tlacuajli espiritual yejhuan Dios oquinmacac de ne ilhuicac.

⁴ Niman nochimej san se atl espiritual oconiquej yejhuan Dios oquinmacac itech on tetl. Niman on tetl quiijosnequi Cristo yejhuan ompa inhuan yaya.

⁵ Masqui ijcon oquiselijquej, más miyequej xoquej quej Dios, niman yejhua ica más miyequej omijmijquej imanyan on tlapatlaco.

⁶ Nochi on tlen tlajtlamach* onochiu para techititaj ica ma ca ticnejnequisquej on tlen xcuajli tlajtlamach quen yejhamej oquichijquej.

⁷ Ma ca tiquinhueyilican on tlamachijchiutin intajtzitzihuan quen sequimej yejhamej oquichijquej, pampa in Yectlajcuilojli ijquin quiijtohua: “On tlacamej onotlaliqquej para otlacuajquej niman otlahuanquej, niman quemaj opeu nijtotiaj.”

* **10:6** cosas

⁸ Nion ma ca tiahuilnemican quen sequimej yejhumej oquichijquej, niman san ipan se tonajli omiquej sempoajli† huan yeyi mil tlacamej.

⁹ Nion ma ca ticlatlatacan iijyohuilis toTeco Dios quen sequimej yejhumej oquichijquej, niman yejhua ica omiquej ijcuac oquincuaajcuajquej on cohuamej.

¹⁰ Nion ma ca itlaj xquijtohuilican Dios quen sequimej yejhumej oquichijquej, niman yejhua ica oquinmictij on ilhuicactequitquetl‡ yejhuan quipia poder para temictia.

¹¹ Nochi yejhua on yejhuan impan onochiu on toachtotajhuan onotlajcuiloltlaliy ipan on Yectlajcuilolli quen se ejemplo para ma ca no ijqui ticchiuasquej, yejhuan tinemij ipan in sa ica nochi tonaltin.

¹² Yejhua ica on yejhuan quinemiliaj melajcane-mij, ma notacan sa no yejhumej para ma ca huetzisquej.

¹³ Xmatican ica on tetlatlatalistin yejhuan nenquimpiaj sa no ijqui on tetlatlatalistin yejhuan ocsequimej tlalticpactlacamej quimpiaj. Pero Dios yolmelajqui niman mechpalehuis para on tetlatlatalistin ma ca nemopan huajlacan yejhuan sanoyej temojtij yejhuan nemejhumej xhuelis nenquixicosquej. Yej ijcuac mechtlatlatasquej, Dios mechmacas se ojtli campaca huelis nenquitlalcahuisquej on tetlatlatalistli, niman ijqui huelis nenquixicosquej.

¹⁴ Yejhua ica notlajsojcaicnihuan, xquintlalcahuijtiacan on tlamachijchihualtin

† 10:8 veinte ‡ 10:10 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

intajtzitzihuan. Ma ca sa xquinmahuistilican.

¹⁵ Nejhua nemechnotza quen tlacamej yejhuan cajsicamatij. Sa no nemejhamej xquixtlalocan tla melahuac noso xmelahuac on tlen nemechijlia.

¹⁶ Ijcuac xe ticuaj on santa cena, tictlajtlaniliaj toTeco ma quitiochihua on vino. Niman ijcuac ticonij on vino, titopanextiaj ica san secan tinemij intechcopa iyesyó Cristo. No ijqui ijcuac ticuaj on pan yejhuan tictlatlapanaj, titopanextiaj ica san secan tinemij itechcopa icuerpo Cristo.

¹⁷ Pampa san se pan oncaj, timiyequej san se cuerpo titochihuj. Ijquin nochihua pampa tinochimej ticuaj san se pan.

¹⁸ Xquitacan quen nohuicaj on hebreos. Yejhamej ijcuac quicuaj on huentli yejhuan quihuentlaliaj itlaixpan§ Dios, san se inyojlo quipiaj.

¹⁹ Xniquijtosnequi, tej, ica on tlamachijchihualtin totajtzitimej quipiaj itlaj hueyilistli, nion xniquijtosnequi ica on nacatl yejhuan quihuentlaliaj ne tlaixpan más hueyi quijtosnequi xquen itlaj ocse nacatl.

²⁰ Yej niquijtosnequi ica ijcuac on yejhuan xquixmatij Dios itlaj quihuentlaliaj ipan intlaixpan, xDios quihuentlaliaj, yej quihuentlaliaj on yejhuan xcujcualtin espíritus. Niman nejhua xnicnequi xmohuicacan inhuan on xcujcualtin espíritus.

²¹ Xhuelis nenconisquej ipan icopa toTeco, niman no nenconisquej ipan incopa on xcujcualtin espíritus. Niman no xhuelis nentlacuasquej ipan

§ 10:18 su altar

imesa on toTeco, niman nentlacuasquej ipan in-mesa on xcuajcualtin espíritus.

²² Noso ca, ¿vej ticnequij tictlahuelcuitisquej toTeco? ¿Tlen ticpiaj más poder xquen yejhua?

²³ On melahuac tlinon nijtohua, ica se tlamacajtli para quichihuas san tlen yejhua quinequis, pero xnochi cuajli on tlajtlamach. Se tlamacajtli para quichihuas san tlen yejhua quinequis, pero xnochi on tlajtlamach hueli teiscaltia ipan tlanel-toctli.

²⁴ Ma ca quitejtemo on tlen cuajli san para yejhua, vej ma quitejtemo on tlen cuajli para oc-sequimej.

²⁵⁻²⁶ Nochi on quech tlajtlamach nacatl quina-macaj ne tianquisco* huelis nencuasquej pampa in Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: “In tlalticpactli niman nochi tlen ipan oncaj iyaxca† on toTeco.” Pero ma ca xtetlajoltican tla on nacatl oqui-huentlalijcaj intech on tlamachijchihualtin intajtzitzi-huan para ijcon xmechpajsolos on nemotlamachilis.

²⁷ Tla se yejhuan xquineltoca Cristo mech-notza para ichan nemontlacuasquej niman nen-quinequij nenyasquej, xcuacan nochi tlen mecht-lalilisquej ipan nemoplato. Pero ma ca xtetlajoltican tla on nacatl oqui-huentlalijcaj ixpan on tlamachijchihualtin intajtzitzi-huan para ma ca mechpajsolos on nemotlamachilis.

²⁸ Pero tla yacaj mechijlis: “In tlucajli yoqui-huentlalijcaj intech on tlamachijchihualtin intajtzitzi-huan”, tla ijcon ma ca xcuacan ipampa on

* **10:25-26** mercado † **10:25-26** le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui

yejhuan ijcon omechmachiltij, niman para ma ca nenquijtlacohuilisquej itlamachilis.

²⁹ Nemechijlia yejhua in xipampa nemotlamachilis, yej ipampa itlamachilis on yejhuan mechmachiltia.

Pero yacaj huelis quiijos: “¿Tlica‡ xhuelis nicchihuas on tlen nicnequi san ipampa itlamachilis ocse tlacatl?”

³⁰ Tla nejhua nicmaca tlaxtlahuijli Dios ipampa on tlen nicua, tla ijcon, ¿tlica, tej, yacaj quiijos ica nicchihua xcuajli ijcuac nicua on tlacuajli yejhuan yonicmacac tlaxtlahuijli Dios?”

³¹ Tla nemejhuamej nentlacuaj, noso nenatlij, noso itlaj ocse nenquichihua, nochi xchihuacan para Dios ma quiseli hueyilistli.

³² Ma ca xchihuacan itlaj yejhuan ica nopopulosquej itech Dios on hebreos, on xhebreos noso on yejhuan tlaneltocaj.

³³ Yej xchihuacan quen nejhua nicchihua. Nicchihua canica para nochi on tlen nicchihua ica niquimpactia nochimej. Xnictejtemohua on tlen cuajli san para nejhua, yej nicatejtemohua on tlen cuajli para ocsequimej, para ijcon yejhuamej no-maquixtisquej.

11

¹ Nemejhuamej xtocacan noejemplo ijcon quen nejhua nictoca iejemplo Cristo.

On sihuamej nocuatlapachohuaj ijcuac calaquij ne tiopan para quiteititij on tetlacaitalistli

‡ **10:29** ¿por qué?; ¿tline?

2 Nocnihuan, nemechyectenehua pampa nochipa nennechelnamiquij niman nenquitlacamatij on temachtulistli yejhuan onemechmacac.

3 Pero nicnequi xcajsicamatican ica on tlatl yejhua tlayecanqui* itechica isihuau, niman Cristo yejhua tlayecanqui ipan cada tlatatl niman Dios tlayecanqui itech Cristo.

4 Tla se tlatatl ne campa nosentlaliaj on yejhuan tlaneltocaj nocuatlapachohua ijcuac quichihua oración noso ijcuac quiteijlia on tiotlajtojli yejhuan oquiselij itech Dios, yejhua xquitlacaita Cristo.

5 Pero tla se sihuatl xnocuatlapachohua ijcuac quichihua oración noso ijcuac quiteijlia on tiotlajtojli yejhuan quiselia itech Dios, yejhua xquitlacaita ihuehuentzin†, niman sa no ijqui quen noximasquia.

6 Tla se sihuatl xnocuatlapachohua, ma quitequi nochi itzon. Pero tla pinahua para nochi quinotequilis itzon noso nocuaxicaltlalis, tla ijcon nonequi nocuatlapachos.

7 On tlatatl xquitocarohua nocuatlapachos, pampa on tlatatl sa no yejhua itlachalis Dios niman yejhua quiteititia ihueyilis Dios. Pero on sihuatl quiteititia ihueyilis on tlatatl

8 pampa ijcuac Dios oquitlalij on tlatatl xoquixtij itech on sihuatl, yej on sihuatl oquixtijquej itech on tlatatl.

9 Dios xoquitlalij on tlatatl para yejhua on sihuatl, yej oquitlalij on sihuatl para yejhua on tlatatl.

* **11:3** Ipan griego quijtohua: “tzontecomatl”. † **11:5** su esposo

10 No ijqui san impampa on ilhuicactequitquej‡, on sihuatl nonequi nocuatlapachos para quiteititica quinocahuilia ma quiyecana ihuehuentzin.

11 Pero ixpan toTeco on tlatatl xhueli nemi tla xejhua on sihuatl, nion yejhua on sihuatl xhueli nemi tla xejhua on tlatatl.

12 Niman yejhua in melahuac, pampa ijcon quen on sihuatl oquixtijquej itech on tlatatl, no ijqui on tlatatl tlatati itech on sihuatl, niman yejhuamej nochimej quistoquej itech Dios.

13 Sa no nemejhuamej xquixtlalocan tla cuajli para on sihuatl xnocuatlapachos ijcuac quichihuas oración itech Dios.

14 Sa no nemotlamachilis mechmachiltia ica on tlatatl tepinajti tzonhuehueyac yes

15 niman on sihuatl quiselia tetlacaitalistli ica tzonhuehueyac, pampa Dios oquimacac huehueyac itzon para ica nocuatlapachos.

16 Pero tla yacaj quixnamiquisnequi on tlen niqijtohua, ma quimati ica nion tejhuamej yejhuan tiapóstoles, nion on tlaneltocaquej xticpiaj ocse costumbre.

On tlaneltocaquej ne Corinto xoquitlacaitaquej isanta Cena toTeco

(Mt. 26.26-29; Mr. 14.22-25; Lc. 22.14-20)

17 Pero xnemechyectenehua ica in tlen aman nemechtlajcuilohuilis pampa nesi ijcuac nemosentlaliaj que xitlaj§ ica mehpalehuiya.

18 Yejhua in achtoj xcaquican. Onechijlijquej ica ijcuac nemosentlaliaj ipan nemotiopan, xsan

‡ 11:10 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. § 11:17 nada; coxtla

se nemotlamachilis nenquipiaj, niman yejhua on achi nicneltoca.

¹⁹ Ijcon nenquichihuaaj pampa cas nenquinemiliaj nonequi nenquiteititisquej ica on yejhuan inhuan nencalactoquej más cuajli quineltoca Cristo xquen on ocsequimej.

²⁰ Ijcon, tej, ijcuac nemejhuamej nemosentlaliaj para nencuaj isanta cena on toTeco, xoc yejhua melahuac isanta cena toTeco nenquicuaaj,

²¹ pampa ijcuac pehua nentlacuaj, cada se nachtojhuiya para quinotilanilia tlinon quicuas. Niman chica sequimej nocahuaj ican apistli, ocsequimej hasta tlajtlahuani.

²² ¿Tlen xnenquipiaj nemochan campa huelis nentlacasquej niman nenatlisquej? Ijcon quen nenquichihuaaj, nenquiteitiaj ica xnenquinnequij on tlaneltocaquej niman nenquimpinajtiaj on yejhuan xitlaj quipiaj. ¿Tlinon nenquinemiliaj quitocarohua nemechijlis yejhua ica on? ¿Nemechyectenehuas? ¡Ca, xnemechyectenehuas!

²³ Yonemechmacac on temachtlistli yejhuan onicselij itech toTeco. On temachtlistli sa no yejhua in. Sa no ipan on tlayohua, ijcuac toTeco Jesús oquitemactilijquej, ocontilan on pan,

²⁴ niman ijcuac yoquimacac tlaxtlahuijli Dios, oquitlatlapan, niman oquijtoj: “Xcuacan in. Yejhua quixnescayotia* notlalnacayo yejhuan nemopampa notemaca. Niman ijcuac nencuasquej xnechelnamiquican.”

²⁵ Niman ijcuac yotlan quicuaaj on tiotlac tlacuajli, no ijqui ocontilan on copa, niman oquijtoj:

* **11:24** simboliza

“In vino quixnescayotia on yencuic pacto yejhuan notzimpehualtis ica noyesyo. Niman nochipa ijcuac nenconisquej, ica xnechelnamiquican.”

²⁶ Nochipa ijcuac nencuasquej in pan niman nenconisquej in vino, nenquipantlantijttiasquej hasta queman toTeco ocsejpa huajlas ica yejhua nemopampa omic.

²⁷ San aquinon yejhuan xquitlacaitas on pan ijcuac quicuas, niman icopa toTeco ijcuac conis, quipias tlajtlacojli pampa xquitlacaita itlalnacayo niman iyesyto toTeco.

²⁸ Yejhua ica, tej, cada se achtopa ma cuajli noyolita tla quipia tlajtlacojli ijcuac xe quicua on pan niman xe conic on vino.

²⁹ Ijcon xchihuacan, pampa tla se quicua on pan niman conic ivino toTeco, niman xquinemilia tlinon quijtosnequi ica itlalnacayo toTeco omic, quiselis itlahuel Dios, pampa quicua on pan niman conic on vino xijqui quen quitocarohua.

³⁰ Yejhua ica, tej, ne nemotzajlan miyequej nemij yejhuan cocoxquej, yejhuan xcojtiquej, niman sequimej yomiquej.

³¹ Pero tla sa no tejhuamej achtopa cuajli titoyolitasquej tla ticpiaj tlajtlacojli, xticselisquej itlahuel Dios.

³² Pero ijcuac toTeco techyolcuitia, yejhua techcastigarohua para ma ca techtlajtlacolmacas inhuacan on talticpactlacamej.

³³ Yejhua ica nocnihuan, ijcuac nemosentlalisquej para nenquicuasquej on isanta cena toTeco, xquinchacan ocsequimej para ijcon san secan pehuas nentlacuasquej.

³⁴ Tla yacaj sanoyej[†] apismiqui, ma tlacua ichan para ma ca quiselis itlahuel Dios ijcuac tehuan nosentlalia. On ocsequi tlajtlamach[‡] niconyect-lalis ijcuac nejhua nemechontas.

12

Pablo temachtia ica on tetlayocoliltin yejhuan on Espiritu Santo quintemaca

¹ Aman nocnihan, nicnequi para xcajsicamatican ica on tetlayocoliltin yejhuan on Espiritu Santo mechmaca yejhuan mechhueliltia nenquichihuaaj on tlen aman hueli nenquichihuaaj.

² Nemejhuamej nenquimatztocuej ica ijcuac xe nenquineltocayaj Cristo, mechcajcahuayaj para nenquihueyilisquej on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan yejhuan xhuelij quiytohuaaj nion se tlajtojli.

³ Yejhua ica nicnequi para cuajli xmatican ica yejhuan tlajtohua ican ipoder on Espiritu Santo xhuelis quiytos: “¡Jesús yejhua xcuajli tlatatl!” Ni-man no on yejhuan xtlajtohua ican ipoder on Espiritu Santo, xhuelis quiytos: “¡Jesús yejhua toTeco!”

⁴ Oncaj sesetlamantic tetlayocoliltin yejhuan se tlatatl huelis quiselis, pero san se Espiritu Santo quintemaca.

⁵ Oncaj miyec sesetlamantic tlinon ica quitequipanohuaaj toTeco, pero san se toTeco tinochimej tictequipanohuaaj.

[†] 11:34 mucha [‡] 11:34 cosas

6 Niman oncaj miyec sesetlamantic tequitl yejhuan Dios quichihua ipan tonemilis, pero san se Dios quichihua on tequitl.

7 Ipan cada se on Espiritu Santo quipantlantia ipoder para quimpalehuiya nochimej.

8 In se ejemplo. On Espiritu Santo sequimej quinmaca on tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia para tlajtosquej ican tlamatquilstli*, niman ocsequimej sa no yejhua on Espiritu quinmaca on tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia para tlajtosquej ican tlaixmatquilstli.

9 Itech sa no yejhua on Espiritu sequimej quiseliaj cojtic tlaneltoctli, niman ocsequimej quiseliaj poder para huelij quimpajtiaj on cocoxquej.

10 Sequimej itech sa no yejhua on Espiritu quiseliaj on tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia quichihua milagros, niman ocsequimej quiseliaj on tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia quiteijliaj on tiotlajtojli yejhuan quiseliaj itech Dios. On Espiritu sequimej quinmaca on tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia para quitaj catlejhua tetlayocolijli quisa itech on Espiritu Santo niman catlejhua quisa itech on xcuajcualtin espíritus. Sequimej quiseliaj on tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia tlajtlajtohuaj ocsequi yencuic tlajtolin†. Niman sequimej quiseliaj on tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia para huelij cajsicamati niman quiteijlia on tlen nijtohua ican on yencuic tlajtolin.

11 Nochi yejhua in tlajtlamach‡ san se Espiritu

* 12:8 sabiduría † 12:10 lenguas ‡ 12:11 cosas

quichihua. Niman sa no quen yejhua quinequi, ijqui quinmaca itlayocolihuan cada se tlatatl.

Tinochimej titochihuaaj san se tlalnacayotl

¹² Itlalnacayo se tlatatl miyec partes quipia. Pero masqui miyec on tlajtlamach, san se tlalnacayotl nochihuaaj. No ijqui, tej, tejhuamej titochihuaaj itlalnacayo Cristo. Masqui timiyequej yejhuan ticneltocaj Cristo, tinemij san secan quen itlalnacayo.

¹³ Tinochimej oticselijquej san se Espíritu Santo. Ijcuac oticselijquej, san se tlalnacayotl otitochijquej masqui tihebreos noso xtihebreos, masqui titlanamactin noso titlamacahualtin. Tinochimej, tej, oticselijquej san se Espíritu.

¹⁴ Sen tlalnacayotl xnochijchihua san ica se parte, yej ican miyec partes.

¹⁵ Tla on icxitl quiijosquia: “Nejhua xnimatli niman yejhua ica xnitlapohuajli ipan on tlalnacayotl”, xsan yejhua ica on xoc tlapohuajli yes ipan on tlalnacayotl.

¹⁶ Noso tla on nacastli quiijosquia: “Nejhua xnixtololojtli niman yejhua ica xnitlapohuajli ipan on tlalnacayotl”, xsan yejhua ica on xoc tlapohuajli yes ipan on tlalnacayotl.

¹⁷ Tla on tlalnacayotl nochi ixtololojtli yesquia, ¿quen ijqui, tej, huelisquia tlacaquisquia? Noso tla on tlalnacayotl nochi nacastli yesquia, ¿quen ijqui, tej, huelisquia tlajnecuisquiaj?

¹⁸ Pero Dios oquitlali cada parte ipan totlalnacayo quen yejhua oquinec.

¹⁹ Tla se tlatatl tlachijchiutli yesquia san ica se parte, ¿canon onyasquia itlalnacayo?

²⁰ Niman masqui aman oncaj miyec partes ipan totlalnacayo, nochi on partes san se tlalnacayotl nochihuj.

²¹ Yejhua ica, tixtololoj xhueli quijlia on toma: “Xtinechpolohua.” Nion tozontecon hueli quimijlia tocxihuan: “Xnennechpolohuj.”

²² Ca, yej ocse tlamantic. Ipartes totlalnacayo yejhuan nesi quen xmás huejhueyixtoquej, más nonequij sanoyej§.

²³ Niman ipartes totlalnacayo yejhuan nesi quen xipan cuenta tictlaliaj, nonequij cuajli tictlapachosquej. No ijqui ipartes totlalnacayo yejhuan xmás ticpanextiaj, más cuajli tictlapachosquej.

²⁴ Ipartes totlalnacayo yejhuan más ticpanextiaj xmás polihui notlapachos cuajli. Dios, tej, oquichijchiu on totlalnacayo para ma quiselij más tetlacaitalistli on parte yejhuan xmás cualtzin.

²⁵ Ijcon oquichijchiu para ma ca xexelijtiasquej on partes ipan totlalnacayo, yej cada parte ma quinnequi on ocsequimej partes.

²⁶ Ijcon, tej, tla se iparte totlalnacayo tlajyohuiya, nochimej on ocsequimej no tlajyohuiyaj; niman ijcuac se parte quiselia tetlacaitalistli, nochimej on ocsequimej no paquij.

²⁷ Nemochimej* nemochihuj itlalnacayo Cristo, niman cada se de nemejhuamej se parte ipan on itlalnacayo.

²⁸ Ijcon, tej, intzajlan on yejhuan tlaneltocaquej, Dios oquincalactij miyequej ipan intequiu. Achtoj ocalactij apóstoles, ica ome tiotlajtoquej, ica yeyi

§ 12:22 muy * 12:27 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

temachtijquej, ica nahui on yejhuan quichihua milagros, quemaj on yejhuan huelij tepajtiaj, quemaj on yejhuan tepalehuiyaj, quemaj on yejhuan teyecanaj, niman quemaj on yejhuan tlajtlajtohuaj ican ocsequi yencuic tlajtoltn†.

²⁹ Tiquitaj, tej, ica xnochimej apóstoles, nion nochimej tiotlajtojquej. Xnochimej temachtijquej nion nochimej quichihua milagros.

³⁰ Xnochimej quipiaj poder para tepajtiaj. No xnochimej, tej, tlajtlajtohuaj ican ocsequi yencuic tlajtoltn noso hueli cajsicamati niman quiteijlia on tlen nijtohua ica on ocsequi yencuic tlajtoltn.

³¹ Pero nemejhuamej más xtejemocan nenuiselisquej itech Dios on tetlayocoliltin yejhuan más quimpalehuis on yejhuan tlaneltocaquej.

Niman aman nejhua nemechititis se ojtli yejhuan más sanoyej cuajli.

13

On tetlajsojtlistli más hueyi quiptosnequi xquen on tlaneltocalistli niman tlamachalistli

¹ Tla nejhua nitlajtlajtosquia ican intlajtol* ocsequimej tlacamej niman intlajtol ilhuicactequitquej†, pero xnitetlajsojtla‡, notlajtol xitlaj§ ica tlapalehuiya, yej san caquisti quen se tambor yejhuan cuini noso se campana yejhuan tzilini.

² Niman tla nictelijlisquia on tiotlajtojli yejhuan nicselisquia itech Dios, niman nicmatisquia nochitlajtlamach* tlen yejhua quichtacapia, niman

† 12:28 lenguas * 13:1 lenguas de otros † 13:1 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli.

‡ 13:1 no amo § 13:1 nada; coxtla * 13:2 cosas

sanoyej† nitlajmatqui yesquia, niman nicpiasquia nochi on tlaneltoctli para huelisquia niquimejcuanisquia on tepemey ica notlaneltoc, pero xnitetlajsojtla, xitlaj niquijtosnequi.

³ Tla nochi tlen nicpia niquinxexelohuilisquia on mayanquej, niman tla san tepampa nictemacasquia notlalnacayo para ma quitlatican, pero xnitetlajsojtlasquia, nochi yejhua on xitlaj ica nechpalehuisquia.

⁴ On yejhuan tetlajsojtla quimijyohuia ocsequimej niman yolyemanqui. On yejhuan tetlajsojtla xnexicolej, niman xnohueyitenehua nion nohueyimati.

⁵ On yejhuan tetlajsojtla xqueman xompayejyehua niman xquitejtemohua on tlen cuajli san para yejhua. On yejhuan tetlajsojtla xsan cuajcualani, niman xsa conelnamicticaj on tlen ocsequimej xcuajli quichihuiliaj.

⁶ On yejhuan tetlajsojtla xpaqui ica on tlen xcuajli quichihuaj ocsequimej, yej paqui ijcuac quita tetlani on tlen cuajli.

⁷ On yejhuan tetlajsojtla quipia iyojlo para quixicohua nochi tlajtlamach tlen xcuajli, para quineltoca on tlen cuajli intech ocsequimej, para quinnequilia nochi cuajli ma huajla impan ocsequimej, niman para quimijyohuis ocsequimej.

⁸ On yejhuan tetlajsojtla xqueman tlamis itetlajsojtlalis. Pero yejcos on tonaltin ijcuac xoc nonequis para noteijlis on tiotlajtojli yejhuan quiseliaj itech Dios, nion xoc tlajtolos ican sesetlaman-tic yencuic tlajtolin, niman xoc onyas on tlaixmatilistli.

† 13:2 muy

⁹ Aman totlaixmatilis xajsiticaĵ, niman on tiotla-
jtojli yejhuan Dios techmaca no xajsiticaĵ.

¹⁰ Pero ijcuac huajlas on tlen ajsiticaĵ, nochi on
tlen xajsiticaĵ ajsitias.

¹¹ Ijcuac nejhua niconetl catca, nitlajtlaĵtohuaya
niman nitlanemiliaya quen se conetl. Pero ijcuac
onitlacatiac, xoc oninohuicac quen se conetl.

¹² Aman quen ayautitlan tiquitaĵ on tlaĵtlamach
itech ica Dios. Teĵhuameĵ san tiquitaĵ quen tiq-
uitasquiaĵ ipan se espejo yejhuan xcuajli tlaĵa.
Pero ijcuac yejcos on tlen ajsiticaĵ, nochi on tla-
ĵtlamach itech ica Dios cuajli tiquitasqueĵ. Aman
xnochi cuajli niqixmati on tlaĵtlamach ica Dios.
Pero ijcuac yejcos on tlen ajsiticaĵ, nochi cuajli
niqixmatis quen Dios nechixmati.

¹³ Aman, teĵ, yeyi tlamantli‡ yejhuan xqueman
tlamis: tlaneltocalistli, tlamachalistli§ niman tet-
laĵsoĵtlalistli. Pero on tetlaĵsoĵtlalistli yejhua más
hueyi quiĵtosnequi.

14

*Pablo quintlacaanonotza on yejhuan tlaĵtlajto-
huaj ican yencuiqueĵ tlaĵtolĵin*

¹ Yejhua ica xchihuacan canica para nentet-
laĵsoĵtlasqueĵ*, niman no xnequican on tetlay-
ocoliltin yejhuan on Espiritu Santo quitemaca.
Niman más cuajli xnequican on tetlayocolijli
yejhuan mechhueliltis nenquiteijlisqueĵ on tiotla-
jtojli yejhuan Dios quitemaca.

‡ 13:13 cosa § 13:13 esperanza * 14:1 amarán a otros

² On yejhuan tlajtlajtohua ican sesetlamantic yencuiquej tlajtoltin†, xquinnojnotta on tlacamej, yej san quinojnotta Dios, pampa on tlacamej xcajsicamatij tlinon yejhua quiytohua. On tlen quiytohua, on Espiritu Santo quichihualtia para ma quiyto on tlen iyanticaj.

³ Pero on yejhuan quiteijlia on yectlajtojli yejhuan quiselia itech Dios, quinojnotta tlacamej para ijqui quimiscaltia ipan intlaneltoc, para quinyolehua niman para quinyoltlalia.

⁴ On yejhuan tlajtlajtohua ican sesetlamantic yencuiquej tlajtoltin sa no yejhua noscaltia ipan itlaneltoc. Pero on yejhuan quiteijlia on tiotlajtojli yejhuan quiselia itech Dios quimiscaltia ipan intlaneltoc nochi on tlaneltocaquej.

⁵ Nicnequisquia ica nochimej nemejhuamej nenquipiasquiaj tetlayocolijli yejhuan mechhueliltis nentlajtlajtosquej ican sesetlamantic yencuiquej tlajtoltin. Pero más sanoyej‡ cuajli yesquia tla nenquipiasquiaj on tetlayocolijli yejhuan mechhueliltisquia nenquiteijlisquiaj on tiotlajtojli yejhuan nenquiseliaj itech Dios. On yejhuan quiteijlia on tiotlajtojli más hueyi quiyosnequi xquen on yejhuan hueli tlajtlajtohua ican sesetlamantic yencuiquej tlajtoltin. Pero tla se hueli cajsicamati niman quiteijlia on tlen niytohua ican on yencuiquej tlajtoltin para on yejhuan tlaneltocaquej noscaltiaj ipan intlaneltoc, no ijqui hueyi quiyosnequi.

⁶ Yehua ica, tej, nocnihan, tla nejhua nias nemotech niman nemechnojnotzas ican

† 14:2 lenguas ‡ 14:5 muy

sesetlamantic tlajtolin, ¿tlinon ica mechpalehuis on tlen niqijitos? Xitlaj ica mechpalehuis. Pero tla nias nemotech niman nemechmelajcailis on tlen Dios onechijlij, noso nemechmacas itlaj tlamatquilstli[§] yejhuan quisa itech on tlen melahuac, noso nemechijlis itlaj tiotlajtojli yejhuan onicselij itech Dios, noso itlaj nemechmachtis, tla ijcon melahuac nihueli nemechpalehuiya.

⁷ Ma tictlalican se ejemplo ica on acatlapitzajli niman on arpa yejhuan xquipiaj nemilistli. Tla on yejhuan tlatzotzona xtlatzotzona quen quitocarohua, xacaj hueli quimati tlinon quitzotzona.

⁸ Niman tla on soldado yejhuan quipia tequitl para quipitzas on trompeta xquipitza quen quitocarohua, xacaj quichihuas cuenta para yas ipan guerra.

⁹ Sa no ijqui, tej, nochihua nemohuan. Tla ipan nemotlajtol xnenuijtohuaj tlajtojli yejhuan huelis najsicamatis, ¿quen ijqui, tej, yacaj huelis cajsicamatis on tlen nenquijtohuaj? Tla ijcon nentlajtlajtohuaj, on tlen nenquijtohuaj san yau ipan ajacatl, niman xtepalehuiya.

¹⁰ Ye ticmatztoquej ica oncaj miyec sesetlamantic tlajtolin ipan in tlalticpactli, niman cada se quipia quen ijqui najsicamati.

¹¹ Pero tla nejhua xnicajsicamati on tlajtojli yejhuan se ica nechnotza, tla ijcon itech ninochihua quen on yejhuan xchanej, niman yejhua notech nochihua no quen se yejhuan xchanej.

¹² Yejhua ica, tej, pampa nemejhuamej nenquinequij nenquiselisquej on tetlayocoliltin

§ 14:6 sabiduría

yejhuan on Espíritu Santo quitemaca, xchihuacan canica para nenquipiasquej on yejhuan quimpalehuis para quimiscaltis ipan intlaneltoc on tlaneltoaquej.

¹³ Tla ijcon, tej, tla yacaj tlajtlajtohua ican sesetlamantic yencuic tlajtojli, ma quichihua oración para Dios ma quimaca on tetlayocolijli yejhuan quihueliltis para huelis cajsicamatis niman quiteijlis on tlen quijtohua ica on sesetlamantic yencuiquej tlajtoltin.

¹⁴ ¿Tlica*? Pampa tla nicchihua oración ican ocse yencuic tlajtojli, on quen san ica noalma nicchihua oración, pero notlamachilis xcajsicamati on tlen noalma quijtohua.

¹⁵ Tla ijcon, ¿tlinon nonequi nicchihuas? Nicchihuas sanquen. Pero masqui ipan noalma nicchihuas oración ica ocsequi yencuiquej tlajtoltin, no nicchihuas ipan se tlajtojli ican nocajsicamatilis. Noalma tlacuicatis ican ocse yencuic tlajtojli, pero no nitlacuicatis ipan on tlajtojli ican nocajsicamatilis.

¹⁶ Ma ticonijtocan ica ne campa nemosentlaliaj ticueyilia Dios ipan moalma ican ocse yencuic tlajtojli, nemi se tlatatl yejhuan xmitztlajtolcaqui. Ijcuac ticmacas tlaxtlahuijli Dios, on tlatatl yejhua xhuelis quijtos: “Ma ijqui nochihua”, pampa yejhua xquimatis tlinon tiquijtohua.

¹⁷ Masqui sanoyej cualtzin ticmacas tlaxtlahuijli Dios, mooración xhuelis quiscaltis on ocse tlatatl ipan itlaneltoc.

¹⁸ Nicmaca tlaxtlahuijli Dios ica nejhua más nitlajtlajtohua ican ocse tlamantic yencuiquej tlaj-

* **14:14** ¿por qué?; ¿tline?

toltin xquen nemochimej†.

¹⁹ Pero ijcuac ninosentlalia inhuan on tlaneltocaquej, más nicuelita niquijtos san canaj macuijli tlajtojli yejhuan cuajli cajsicamatij para on ocsequimej cuajli niquinmachtia, xquen tla niquijtosquia majtlactli mil tlajtojli ican ocse tlamantic yencuiquej tlajtoltin yejhuan xhuelis cajsicamatisquej.

²⁰ Nocnihan, ma ca xtlanemilican quen coconej. Nemejhuamej xchijchipajtiacan quen on coconej yejhuan xnomatij quichihuj on tlen xcuajli. Pero ijcuac nentlanemilisquej, xchihuacan quen on tlacamej yejhuan yochijchicajquej.

²¹ Ipan on itlanahuatil Dios ijquin tlajcuilolnesticaj: “Yejhua in país nicnotzas ican ocse tlamantic tlajtoltin niman ica incamac on yejhuan xchanejquej. Pero masqui ijcon nicchihuas, xnechtencaquisquej. Yejhua in oquijtoj toTeco.”

²² Ijcon tiquitaj, tej, ica on tetlayocolijli yejhuan se quihueliltia tlajtlajtos ican ocse tlamantic yencuiquej tlajtoltin on yejhua quiteititia para on yejhuan xe tlaneltocaj, niman xpara on yejhuan yotlaneltocaquej. Pero on tetlayocolijli yejhuan se quihueliltia quiteijlis on tiotlajtojli yejhuan quiselia itech Dios, yejhua quiteititia para on yejhuan tlaneltocaquej niman xpara on yejhuan xe tlaneltocaj.

²³ Aman, tej, ¿tlinon nochihuas tla nemejhuamej tlaneltocaquej nemosentlaliaj niman nemochimej pehua nentlajtohuaj ican ocse tlamantic yencuiquej tlajtoltin,

† 14:18 todos ustedes; nannocti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

niman nemotzajlan calaquij on yejhuan xquimatij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, noso on yejhuan xquineltocaj Cristo? ¿Tlen xquijtosquej ica nemejhuamej yonenlojlocojtiaquej?

²⁴ Pero tla nemochimej nenquiteijliaj on tiotlajtojli yejhuan nenquiseliaj itech Dios, niman calaquij se yejhuan xquimati on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, noso yejhuan xquineltoca Cristo, yejhua notlajtlacolmatis niman noyolpejpenas ijcuac caquis on tlen nochimej quijtojttoquej.

²⁵ Niman on tlen xcuajli tlajtlamach‡ iyanticatca ipan iyojlo nopanextis. Niman notlacuenquetzas para quiyectenehuas Dios niman quijtos ica Dios melahuac nemotzajlan nemi.

Nochi ma nochihua ican cuidado niman quen quitojtocarohua

²⁶ Tla ijcon, tej, nocnihan, on tlen nonequi nenquichihuasquej sa no yejhua in. Ijcuac nemosentalisquej, cada se ma quipia on tlen quitlacuicatis, noso itlaj quitemachtis, noso quiteijlis on tiotlajtojli yejhuan oquiselij itech Dios, noso tlajtlajtos ican ocse tlamantic yencuic tlajtojli§, noso quiteijlia on tlen nijtohua ica on ocse tlamantic yencuic tlajtojli. Nochi tlajtlamach ma nochihua para ma quimpalehui ica ma noscaltican ipan intlaneltoc on tlaneltoaquej.

²⁷ Tla nemij yejhuan tlajtlajtohuaj ican sesetlamantic yencuiquej tlajtoltin, ma tlajtocan san ome noso yeyimej, niman ma ca san setipan ma

‡ 14:25 cosas § 14:26 lengua

tlajtocan. Niman se ma quiteijli on tlen nijtohua ica on ocse tlamantic yencuiquej tlajtoltin.

²⁸ Pero tla xnemi yejhuan hueli quiteijlia on tlen nijtohua ica on ocse tlamantic yencuiquej tlajtoltin, tla ijcon, ma ca yacaj ma tlajtlajto ica on yencuiquej tlajtoltin ne campa nosentlaliaj, yej cada se ma tlajto san ipan iyojlo niman ma conmati san ihuan Dios.

²⁹ Sa no ijqui, tej, omemej noso yeyimej ma quitemachtican on tiotlajtojli yejhuan oquiselijquej itech Dios, niman chica temachtia nemochimej* xquixtlalocan tla melahuac oquiselijquej itech Dios on tlen quitemachtiaj.

³⁰ Pero tla Dios quimacas se yencuic temachtistli yacaj ocse yejhuan yehuaticaj, tla ijcon, on yejhuan temachtia ma nocajcahua niman ma cahuli tlajto on yejhuan quemach oquiselij yencuic temachtistli.

³¹ Tla ijcon, tej, nemochimej huelis cada se nenquijosquej on tiotlajtojli yejhuan nenquiseliaj itech Dios para nochi on tlaneltoaquej cuajli cajsicamatztiasquej niman noyolejhuasquej.

³² On yejhuan quipiaj tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia para quiteijliaj on tiotlajtojli yejhuan oquiselijquej itech Dios yolyemanquej yesquej para quincahuilijttiasquej ocsequimej tlajtosquej,

³³⁻³⁴ pampa Dios xcuelita para sa quen ijqui itlaj ma nochihua, yej cuelita on tlen nochihua cuajlotica.

On sihuamej xquintocarohua tlajtosquej ijcuac

* **14:29** todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, inochimej, emmochimej

nomachtihua ipan itiopan Dios quen nochihua ipan nochi on tiopan campa on yejhuan teyaxcahuan† itech Dios nosentlaliaj. Yejhumej xquincahuiliaj ma tlajtlajtocan, yej yejhumej nonequi tetlacamatquej yesquej quen yejhua on itlanahuatil Dios tlanahuatia.

³⁵ Tla yejhumej quinequij itlaj quimatisquej, ma quintlajoltican inhuehuentzitzihuan ne inchan, pampa xcujli nesi se sihuatl tlajtlajtos ne teixpan ipan tiopan.

³⁶ Xquelnamiquican ica Dios xnemotech opeu quitemaca itlajtol, niman ica no xsan nemejhumej onenquiselijquej.

³⁷ Tla yacaj quinemia quipia on tetlayocolijli yejhuan quihueliltia para quiteijlia on tiotlajtojli yejhuan quiselia itech Dios, noso quinemia ica quipia ocse tetlayocolijli, nonequi cuajli quimatis ica in tlen nemechtlajcuilhuijticaj yejhua itlanahuatil toTeco.

³⁸ Tla yejhua xquiselis quen itlanahuatil toTeco, ma ca xselican on tlen yejhua quijtos.

³⁹ Ijcon, tej, nocnihuan, xchihuacan canica para nenquiteijlisquej on tiotlajtojli yejhuan nenquiseliaj itech Dios. Niman ma ca xtecajcahuatican on ica tlajtolo ican ocse tlamantic yencuiquej tlajoltin.

⁴⁰ Pero yej, nochi xchihuacan quen quitocaro-hua, niman ma ca sa quen ijqui xchihuacan.

15

Cristo oyol niman onoquetzeu ipan itlalcon

† 14:33-34 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan

¹ Aman, nocnihuan, nicnequi nemechel-namictis on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan ica onemechnojnotz. In temachtilistli, yejhua onenquiselijquej, niman aman ipan nenmelajcanemij.

² Niman yejhua itechcopa nenquipiaj temaquixtilistli tla nenquejehua in tlen ica onemechnachtij. Pero tla xnenquejehua, tla ijcon sanencaj onentlaneltoaquej.

³ Onemechnachtij on temachtilistli yejhuan onicselij. Yejhua más hueyixticaj xquen ocse itlaj temachtilistli. On temachtilistli sa no yejhua in. Cristo omic san ipampa totlajtlacolhuan, quen on Yectlajcuilojli quijtohua.

⁴ Quemaj quitlaltocaquej, niman ipan yeyi tonajli oyoliu* niman onoquetzteu ipan itlalcon, ijcon quen on Yectlajcuilojli quijtohua.

⁵ Ijcuac yoyoliu, oquinotitij Pedro, niman quemaj on majtlactli huan omemej apóstoles.

⁶ Quemaj san secan oquinnotitij más de macuijli ciento tocnihuan. Más miyequej yejhuamej oc† nemij, masqui sequimej yomiquej.

⁷ Más saquin‡ oquinotitij Jacobo niman quemaj nochimej on apóstoles.

⁸ Quemaj sa ica nochi onechnotitij, nejhua yejhuan sa quen on conetzintli yejhuan san huetzi.

⁹ Nejhua, tej, xnihueyixticaj quen on ocsequimej apóstoles, niman nion achijtzin xnechmelahua§ nechtocayotisquej apóstol pampa

* 15:4 resucitó; oyol † 15:6 todavía; sanquen ‡ 15:7 después
§ 15:9 no merezco

oniquintlahuelitac niman oniquintlajyohuiltij on tlaneltocaquej.

¹⁰ Pero aman nejhua niapóstol pampa Dios onechtlalij ijqui ican iteicnelilis*. Niman iteicnelilis yejhuan onechmacac xsan ijqui onicuaucan. Yej nejhua más sanoyej† yonitequit xquen on ocsequimej apóstoles, masqui xsa no nejhua nitequiti, yej iteicnelilis Dios tequiti notechcopa.

¹¹ Pero xhueyi quijtosnequi tla on ocsequimej apóstoles más otequitquej, noso yej nejhua más onitequit. Yej on tlen más hueyi quijtosnequi sa no yejhua on ica tinochimej tictelijliaj sa no yejhua temachtijli, niman in temachtijli nenquineltocaj.

Tejhuamej no tiyolihuisquej niman titoquetz-tehuasquej ipan totalcon quen Cristo

¹² Aman, tej, tla titemachtiaj ica Cristo oyoliu‡ niman onoquetzteu ne ipan itlalcon, ¿tlica§, tej, semej nemejhuamej quijtohuaj ica xhuelis yolihuisquej niman noquetztehuasquej on mimiquej?

¹³ Tla on mimiquej xhuelis yolihuisquej niman noquetztehuasquej, tla ijcon nion Cristo xoyoliu niman xonoquetzteu ne ipan itlalcon.

¹⁴ Niman tla Cristo xoyoliu niman xonoquetzteu, on temachtijli yejhuan tictelijliaj xitlaj* quijtosnequi, niman on tlaneltoctli nenquipiaj no xitlaj quijtosnequi.

¹⁵ Niman tla ijcon yesquia, tejhuamej yejhuan tictexxpantiliaj ica Díos oquiyolihuitij

* **15:10** su misericordia † **15:10** mucho ‡ **15:12** resucitó; oyol § **15:12** ¿por qué?; ¿tline? * **15:14** nada; coxtla

niman oquetzteu Cristo ipan itlalcon, san tictlajtolquetztehuilisquiaj Dios. Tla xhuelis yolihisquej on mimiquej, tla ijcon, yejhua xnejli oquiyolihuitij Cristo.

¹⁶ Tla melahuac yesquia xyolihuisquiaj niman xnoquetztehuasquiaj on mimiquej, tla ijcon, nion Cristo xoyoliu niman xonoquetzteu.

¹⁷ Niman tla Cristo xoyol niman xonoquetzteu, tla ijcon, nemotlaneltoc xitlaj ica mechpalehuiya niman oc[†] mechtlajtlacolmacaticaj Dios.

¹⁸ Niman tla ijcon, on mimiquej yejhuan oquineltoaquej Cristo no ixpolijtoquej.

¹⁹ Niman tla totlamachalis itech Cristo techpalehuis san para ipan in nemilistli, tla ijcon, semi tixpolijtoquej ipan se hueyi ajmantli xquen nochimej on ocsequimej yejhuan nemij ipan in tlalticpactli.

²⁰ Pero Cristo melahuac oyoliu niman onoquetzteu ipan itlalcon. Niman yejhua yacatzticaj itech on mimiquej yejhuan yolihisquej niman noquetztehuasquej ipan intlalcon.

²¹ Ijcon quen ipampa se tlatatl otzimpeu on miquilistli ipan in tlalticpactli, no ijqui ipampa se tlatatl otzimpeu inyolihuilis on mimiquej.

²² Ijcon quen nochimej miquij pampa itech Adán teconehuan, no ijqui nochimej yejhuan itech Cristo teyaxcahuan‡ ocsejpa yolihisquej.

²³ Pero cada se ipan nochihuas ijcuac contocaros. Achtoj Cristo oyoliu niman onoquetzteu quen on huelic yejhuan achtoj tlaqui ipan cojtli§.

[†] 15:17 todavía; sanquen ‡ 15:22 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan § 15:23 árbol

Quemaj ijcuac yejhua huajlas, quej yejhuamej on yejhuan iyaxcahuan yolihuisquej niman noquetz-tehuasquej.

²⁴ Quemaj yejcos on sa ica nochi tonajli ijcuac Cristo quinxoxotonis on yejhuan teyecanaj, niman on yejhuan quipiaj tequihuaajyotl niman on yejhuan quipiaj poder. Ijcuac on yejhua quintemacas itech Dios on iTajtzin nochimej on yejhuan quinmandarohuaya.

²⁵ Cristo ica oncaj tlamanderos hasta ijcuac Dios quintlajcalis icxitlan nochimej on itlahuelicnihan niman quitlacamatisquej.

²⁶ Niman on sa ica nochi itlahuelicniu yejhuan quitlanis, on yejhua on miquilistli.

²⁷ On Yectlajcuilojli quijtohua: “Dios nochi tlajtlamach* oquimactilij Cristo para quimanderos.” Pero ijcuac quijtohua ica nochi tlajtlamach oquimactilij, xquijtosnequi ica Dios tehuan onotemactilij.

²⁸ Ijcuac nochi on tlajtlamach quitlacamatis Cristo, sa no yejhua iConeu Dios notemactilis itech Dios yejhuan oquimactilij nochi on tlajtlamach yejhuan quimandarohua. Ijcuac on Dios cuajli quimanderos nochi san se hueyi.

²⁹ Tla on mimiquej xyolihuisquej niman xnoquetz-tehuasquej, ¿tlica, tej, sequimej impampa nocuatequiyaj? ¿Tlinon para, tej, ijcon quichihuaaj tla xquineltocaj ica ipan ocse tonajli on mimiquej yolihuisquej?

³⁰ Niman tla on mimiquej xyolihuisquej, ¿tlica tejhuamej yejhuan tiapóstones nochipa san

* 15:27 cosas

ipampa on techmictisnequij?

³¹ Nemechmelajcaijlia, nocnihuan, ica ijcon quen melahuac nennechpactiaj pampa nentlaneltocaj itech Cristo, no melahuac ica mojmostla nechmictisnequij.

³² Nanica ipan in hueyican itoca Efeso oninoxixicoj inhuan on tlacamej quen ninnoxixicosquia inhuan temojtijquej yolquej. ¿Tlinon nictlanisquia yejhua ica on, tej, tla melahuac yesquia ica on mimiquej xyolihuisquej? Más cuajli yesquia tla nicchihuasquia quen on tlajtojli quijtohua, yejhuan quijtohua: “Ma titlacuacan niman ma tatlican, pampa mostla timiquisquej.”

³³ Ma ca xmocahuilican mechcajcaياهوacan. Oncaj tlajtojli yejhuan ijquin quijtohua: “On xcuaucualtin tehuicaltin quijtlacohuaj on tlen cuajli sequimej quichihuaj.”

³⁴ Xmelajcatlalican nemotlamachilis niman ma ca sa xchihuacan tlajtlacojli. Sequimej nemejhamej xquixmatij Dios. Niman yejhua in niquijtohua para xpinahuacan.

Ijquin yolihuisquej niman noquetztehuasquej on mimiquej ipan intlalcon

³⁵ Pero cas yacaj tetlajtoltis: “¿Quen ijqui, tej, yolihuisquej[†] niman noquetztehuasquej on mimiquej? ¿Ctlejhua on tlalnacayotl quipiasquej?”

³⁶ Yejhuan ijcon quijtohua nesi quen semi tonto, pampa ijcuac itlaj xinachtli quitocaj[‡], xcaman ixhua niman noscaltia tla xachtopa palani inacayo on xinachtli ne ijtic tlajli.

[†] 15:35 resucitarán; yolisquej [‡] 15:36 es sembrada

³⁷ Niman ijcuac itlaj tictoca, xtictoca xojtli para yejhua ma ixhua, yej tictoca on xinachtli trigo noso itlaj ocse.

³⁸ Dios quimaca on xinachtli se tlacayotl quen yejhua quinequi. Niman cada ocse tlamantic xinachtli Dios quimaca itlacayo quen cuajli para quipias.

³⁹ Niman intlalnacayo on tlen nemij ipan in tlalticpactli xnochi sa no ijqui. On tlacamej, on huejhueyi yolquej, on totomej niman on michimej nochi ocse tlamantic nacayojquej.

⁴⁰ No ijqui, tej, oncaj ilhuicacnacayotl yejhuan onoquej ne ilhuicac niman tlalnacayotl yejhuan onoquej nican ipan in tlalticpactli. Pero on ilhuicacnacayomej onoquej ne ilhuicac no ocse tlamantic cualtetzitzintin xquen on tlalnacayomej yejhuan onoquej nican ipan in tlalticpactli.

⁴¹ Niman no on tonaltzintli, on metztli niman on sitlalimej no ocse tlamantic cualtetzitzintin ica impetlanalis. Niman no sa no yejhuamej on sitlalimej cada se ocse tlamantic cualtzin petlani.

⁴² Ijquin nochihuas ijcuac on mimiquej yoli-huisquej niman noquetztehuasquej. On tlalnacayotl palani ijcuac quitlaltocaj, pero ijcuac on tlalnacayotl yoli-huis niman noquetztehuas, xcaman palanis ocsejpa.

⁴³ On tlalnacayotl xcojtic niman xquipia tetlacaitalistli ijcuac quitlaltocaj, pero ijcuac on tlalnacayotl yoli-huis niman noquetztehuas, quiselis tetlacaitalistli niman cojtic yes.

⁴⁴ Ijcuac quitlaltocaj on tlalnacayotl, yejhua tlalticpacnacayotl, pero ijcuac on tlalnacayotl yoli-huis niman noquetztehuas, ilhuicacnacayotl

yes. Tla oncaj on tlalticpacnacayotl, tla ijcon no oncaj on ilhuicacnacayotl.

⁴⁵ On Yectlajcuilojli ijquin quiytohua: “On achtoj tlatatl, yejhua Adán. Ijcuac Dios oquitlalij, oquimacac nemilistli.” Pero on sa ica nochi Adán, yejhua Cristo. Niman Cristo ican iEspíritu quitemaca on yencuic nemilistli para nochipa.

⁴⁶ Xachtoj ticseliaj toilhuicacnemilis, yej achtoj ticseliaj totlalticpacnemilis niman quemaj ticseliaj toilhuicacnemilis.

⁴⁷ On achtoj Adán quisa ipan in tlalticpactli niman tlachijchiutli ican tlajli. Yejhua oquis itech in tlalticpactli, niman on sa ica nochi Adán quisa ne ilhuicac.

⁴⁸ Nochimej tlacamej yejhuan nemij ipan in tlalticpactli quipiaj intlalnacayo quen on achtoj tlatatl Adán oquipix yejhuan Dios oquichijchiu ican tlajli. Pero on tlacamej yejhuan nemisquej ne ilhuicac quipiasquej inilhuicacnacayo quen Cristo yejhuan oquis ne ilhuicac.

⁴⁹ Niman ijcon quen aman ticpiaj on tlalnacayotl quen Adán oquipix yejhuan tlachijchiutli ican tlajli, se tonajli ticpiasquej toilhuicacnacayo quen iilhuicacnacayo Cristo yejhuan quisticaj ne ilhuicac.

⁵⁰ Nejhua yejhua in nemechijlia, nocnihuan, ica totlalnacayo yejhuan tlachijchiutli ican nacatl, ican yestli niman ican omitl xhuelis calaquis ne campa tlamandarohua Dios yejhuan ilhuicac chanej. In nemechijlia pampa on totlalnacayo yejhuan hueli palani xhuelis calaquis ne ilhuicac campa oncaj on yejhuan xcaman palani nion ijt-lacahui.

⁵¹ Xcaquican, aman nemechijlia on tlen ichtaca§ oncaj. Xtinochimej timiquisquej, pero tinochimej techtlalnacayopatlasquej.

⁵² Ijcuac quipitzasquej on sa ica nochi trompeta, tinochimej titotlalnacayopatlasquej nimantzin quen ijcuac se san hualijcopi. Ijquin nochihuas pampa ijcuac on trompeta quipitzasquej, on mimiquej yolihuisquej niman noquetztehuasquej ipan intlalcon para xocaman ocsejpa miquisquej. Ijcuacon, tej, tinochimej titotlalnacayopatlasquej.

⁵³ In tlalnacayotl yejhuan xhueli huejcahui oncaj, ica oncaj nopatlas ica on ilhuicacnacayotl yejhuan para nochipa onyas. Niman yejhua in totlalnacayo yejhuan hueli miqui ica oncaj nopatlas ica on ilhuicacnacayotl yejhuan xcaman miquisquej.

⁵⁴ Ijcuac in tlalnacayotl yejhuan xhueli huejcahui oncaj yonopatlac ica on ilhuicacnacayotl yejhuan para nochipa onyas, niman ijcuac in tlalnacayotl yejhuan hueli miqui yonopatlac ica on ilhuicacnacayotl yejhuan xcaman miquis, ijcuac on ye huelis nijtos on tlen ipan in Yectlajcuilojli tlajcuilolnesticaj: “On miquilistli yoxoxoton, aman on tetlanilistli yotetlan.

⁵⁵ ¡Oh miquilistli! ¿canon oncaj mopoder para titechmictis? ¡Oh tlalcontli! ¿canon oncaj mopoder para titechtlanis?”

⁵⁶ On tlacamej miquij ipampa on tlajtlacojli, niman on tlajtlacojli quipia poder para techmictia ipampa on itlanahuatil Moisés.

⁵⁷ Pero ma ticmacacan tlaxtlahuijli Dios, pampa

on miqulistli yotictlanquej itechcopa toTeco Jesucristo.

⁵⁸ Ijcon, tej, notlajsojcaicnihuan, xmelajcanemican ipan nemotlaneltoc. Ma ca xcahuilican itlaj ma mechejcuani itech nemotlaneltoc. Nochipa xchihuacan itequiu toTeco ican nochi nemoyojlo, pampa ye nenquimatztocquej ica on tequitl xsanencaj nenquichihuasquej ijcuac nenquichihuaaj san secan ihuan toTeco.

16

On tlaneltoaquej ne Corinto quisentlaliaj ofrenda para on mayanquej ne Jerusalén

¹ Aman nemechnojnotzas ica on ofrendas yejhuan nenquisentlaliaj para ica nenquimpalehuisquej on yejhuan teyaxcahuan* itech Dios. Xsentlalican ijcon quen nejhua nitlanahuatijtiu ipan on tiopantin yejhuan onoquej ne Galacia.

² Ipan cada domingo cada se ma quixelojtiu sequi de on yejhuan oquitlan. Tla se oquitlan achitzin ma quixelo achitzin, niman tla oquitlan hueyi ma quixelo hueyi. Niman on ofrenda xquejtian para ma ca nenquisentlalihtinemisquej ofrendas ijcuac najsis nemotech.

³ Niman ijcuac nejhua nemotech najsis, niquintitlanis ne Jerusalén on tlacamej yejhuan nenquitlapejpenisquej. Niquinmacas tlajcuilolamamej campa quiptos ica tiquintitlanij, niman yejhumej quitquisquej nemoofrendas para quinhuiquilisquej on tocnihuan yejhuan ompa chanejquej.

* **16:1** le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan

4 Niman tla niquita ica nonequi no nias, yejhuamej nohuan yasquej.

Pablo quiteijlia tlinon quinequi quichihuas

5 Nias ne ica Macedonia niman tla yonipanoc ompaca, nias ne campa nemochan.

6 Niman cas huelis quesqui tonaltin nemotech ninocahuas, noso cas nemotech nicpanos nochí invierno chica sehua. Quemaj huelisquej nenechpalehuisquej ican on tlen nonequi para nejhua nicajsis nojhui.

7 Xnicnequi ipan in tonaltin nemechnotztiquisa san achijtzin ipan nojhui, yej nicnequi ninocahuas quesqui tonaltin nemohuan, tla toTeco quinequi.

8 Pero ninocahuas nican Efeso hasta yejcos on ilhuitl Pentecostés,

9 pampa niquita ica nican sanoyej† huelis nitequitis niman noscaltis itequiu toTeco. Pero no ijqui niquita ica miyequej nemij yejhuan nechixnamiquij.

10 Tla nemotech ajsi Timoteo, xchihuacan canica para nemohuan ma paqui niman ma ca itlaj contematztias, pampa yejhua quitequichihuilia toTeco ijcon quen nejhua.

11 No ijqui, tej, ma ca yacaj ma quita quen xitlaj‡ quijtosnequi. Yej cuajli ihuan xnajnahuatican§ ican yolsehuilistli para ma cajsí iojhui niman ma huajla notech, pampa yejhua nicchixticaj inhuan on ocsequimej tocnihuan.

† 16:9 mucho
xpachihuitican

‡ 16:11 nada; coxtla

§ 16:11 despídante;

¹² Aman nemechijlis ica on tocniu Apolos. Sanoyej onicyoleu para ihuan on ocsequimej tocnihuan ma mechnotzati, niman xoquinec oyaj ipan in tonaltin. Pero yas ijcuac huelis ocsejpa.

Sa ica nochi itlajtol Pablo

¹³ Xtlachixtiacan, tej, niman xmelajcanemican ipan nemotlaneltoc. Xmoyolchicahuacan niman xpiacan chichahualistli ipan nemotlaneltoc.

¹⁴ Nochi tlen nenquichihuasquej, xchihuacan ican tetlajsojtlalistli*.

¹⁵ Nocnihuan, nemejhuamej nenquimatztocquej ica Estéfanas ihuan ichanchanejcahuan† achtopa yejhuamej opejquej quineltocej Cristo ne Acaya. Niman no nenquimatztocquej ica aman quimpalehuiyaj on yejhuan iteyaxcahuan Dios ican nochi inyojlo.

¹⁶ Nicnequi, tej, para nemejhuamej xquintlacamican on quenomej tocnihuan niman nochimej on yejhuan tepalehuiyaj niman tequitij ipan itequiu Dios.

¹⁷ Nipaqui ica yohualajquej Estéfanas, Fortunato niman Acaico. Yejhuamej yoquichijquej on tlen nemejhuamej xhueliya nenquichihuaaj pampa huejca nennemij.

¹⁸ Yejhuamej onechyolpachihuitijquej quen nemejhuamej omechyolpachihuitijquej. On tla-camej quen yejhuamej quitocarohua quiselisquej totlacaitalis.

* **16:14** amor † **16:15** su familia

19 On yejhuan tlaneltocaj ne Asia mechtlajpalohuaj. Aquila niman Priscila, niman on tlaneltoaquej yejhuan nosentlaliaj ne ichan, sanoyej mechtlajpalohuaj ican itocatzin toTeco.

20 Nochimej tocnihuan yejhuan nican nemi mechtlajpalohuaj. Xmotlajpalocan ihuan ocsequimej ican miyec tetlajsojtlalistli‡.

21 Nejhua, Pablo, niquijcuilohua yejhua in ican noma: “Nemechtlaypalohua.”

22 Tla yacaj xquitlajsojtla toTeco, ma itlahuel Dios ipan ma huajla. ¡ToTeco ye huajlau!

23 Ma toTeco Jesucristo mechtiochihua ica ihueyi teicnelilis§.

24 Nochimej nemejhuamej nemechtitlanilia notetlajsojtlalis ican itocatzin Cristo Jesús. Ma ijqui nochihua.

‡ 16:20 Ipan griego quiytohua: “ican yectli tlatencuajli.” Tlatencuajli qitosnequi beso. § 16:23 misericordia

**In yencuic iyectlajtoltzin Dios itech ica
toTeco Jesucristo
New Testament in Nahuatl, Guerrero
(MX:ngu:Nahuatl, Guerrero)**

copyright © 1987 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Guerrero

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Guerrero [ngu], Mexico

Copyright Information

© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Nahuatl, Guerrero

© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

f85e296d-89bd-5d7f-b7c2-328bd8e643b1